



**DELHI UNIVERSITY  
LIBRARY**

DELHI UNIVERSITY LIBRARY

Cl No 013205114

III FG

Ac No 167364

Date of release for loan:

This book should be returned on or before the date last stamped below. An overdue charge of 5 Paise will be collected for each day the book is kept overtime.

18 SEP 1965





# **IPHIGENIA IN TAURIS**

# THE PLAYS OF EURIPIDES

FOR ENGLISH READERS

In English rhyming verse with Explanatory Notes

Translated by

GILBERT MURRAY, LL D, D LITT, F B A

REGIUS PROFESSOR OF GREEK IN THE  
UNIVERSITY OF OXFORD

The Medea	\$	90
The Trojan Women		90
The Electra		90
The three in one volume	1	75
The Iphigenia in Tauris		90
The Rhesus		90
The Alcestis		90

Also

Sophocles-Oedipus King of Thebes		90
Nefrekepta from a Demotic papyrus, in verse, 4to	2	50
Andromache An Original Play in Three Acts Third Impression .		90

# THE PLAYS OF EURIPIDES

IN GREEK

Volume I—Cyclops, Alcestis, Medea, Heraclidae, Hippolytus, Andromacha, Hecuba		
“ II—Supplices, Hercules, Ion, Iroides, Electra, Iphigenia, Taurica		
“ III—Helena, Phoenissæ, Orestes, Bacchæ, Iphigenia Avlidensis, Rhesus		
Complete, per volume	1	50
Volumes I and II, on Oxford India Paper, Cloth	3	50
Volume III, on Oxford India Paper, Cloth	2	00
Complete in one volume on Oxford India Paper, Cloth	5	00

# THE LEGACY OF GREECE

Essays by Gilbert Murray, W R Inge, J Burnet, Sir T L Heath, D'Arby W Thompson, Charles Singer, R W Livingstone, Arnold Toynbee, A E. Zimmern, Percy Gardner, Sir Reginald Blomfield		
With 36 illustrations in half-tone and line .Net	2	50

# THE IPHIGENIA IN TAURIS

OF

EURIPIDES

TRANSLATED INTO ENGLISH RHYMING VERSE  
WITH EXPLANATORY NOTES BY

GILBERT MURRAY, LL.D., D.LITT.

REGIUS PROFESSOR OF GREEK IN THE  
UNIVERSITY OF OXFORD

NEW YORK  
OXFORD UNIVERSITY PRESS  
AMERICAN BRANCH 35 WEST 32ND STREET  
LONDON, TORONTO, MELBOURNE AND BOMBAY  
1926

Copyright, 1910, by  
OXFORD UNIVERSITY PRESS  
AMERICAN BRANCH

Printed in the United States of America

## PREFACE

THE *Iphigenia in Tauris* is not in the modern sense a tragedy; it is a romantic play, beginning in a tragic atmosphere and moving through perils and escapes to a happy end. To the archaeologist the cause of this lies in the ritual on which the play is based. All Greek tragedies that we know have as their nucleus something which the Greeks called an *Ation*—a cause or origin. They all explain some ritual or observance or commemorate some great event. Nearly all, as a matter of fact, have for this *Ation* a Tomb Ritual, as, for instance, the *Hippolytus* has the worship paid by the Trozenian Maidens at that hero's grave. The use of this Tomb Ritual may well explain both the intense shadow of death that normally hangs over the Greek tragedies, and also perhaps the feeling of the Fatality, which is, rightly or wrongly, supposed to be prominent in them. For if you are actually engaged in commemorating your hero's funeral, it follows that all through the story, however bright his prospects may seem, you feel that he is bound to die, he cannot escape. A good many tragedies, however, are built not on Tomb Rituals but on other sacred *Atia* on the foundation of a city, like the *Aetnae*, the ritual of the torch-race, like the *Prometheus*, on some great legendary succouring of the oppressed, like the *Suppliant Women* of Aeschylus.



## PREFACE

and Euripides And the rite on which the *Iphigenia* is based is essentially one in which a man is brought to the verge of death but just does not die

The rite is explained in ll 1450 ff of the play On a certain festival at Halae in Attica a human victim was led to the altar of Artemis Tauropolos, touched on the throat with a sword and then set free very much what happened to Orestes among the Tauri, and exactly what happened to Iphigenia at Aulis Both legends have doubtless grown out of the same ritual

Like all the great Greek legends, the Iphigenia myths take many varying forms They are all of them, in their essence, conjectural restorations, by poets or other 'wise men,' of supposed early history According to the present play, Agamemnon, when just about to sail with all the powers of Greece against Troy, was bound by weather at Aulis The medicine-man Calchas explained that Artemis demanded the sacrifice of his daughter, Iphigenia, who was then at home with her mother, Clytemnestra Odysseus and Agamemnon sent for the maiden on the pretext that she was to be married to the famous young hero, Achilles, she was brought to Aulis and treacherously slaughtered—or, at least, so people thought

There is a subject for tragedy there, and it was brilliantly treated in Euripides' *Iphigenia in Aulis*, which was probably left unfinished at his death But our play chooses a later moment of the story

In reality Artemis at the last moment saved Iphigenia, rapt her away from mortal eyes and set her down in the land of the Tauri to be her priestess (*In Tauris* is only the Latin for "among the Tauri.")

## PREFACE

These Tauri possessed an image of Artemis which had fallen from heaven, and kept up a savage rite of sacrificing to it all strangers who were cast on their shores Iphigenia, obedient to her goddess, and held by "the spell of the altar," had to consecrate the victims as they went in to be slain. So far only barbarian strangers had come she waited half in horror, half in a rage of revenge, for the day when she should have to sacrifice a Greek. The first Greek that came was her own brother, Orestes, who had been sent by Apollo to take the image of Artemis and bear it to Attica, where it should no more be stained with human sacrifice.

If we try to turn from these myths to the historical facts that underly them, we may conjecture that there were three goddesses of the common Aegean type, worshipped in different places. At Brauron and elsewhere there was Iphigenia ('Birth-mighty'), at Halae there was the Tauropolos ('the Bull-rider,' like Europa, who rode on the hornèd Moon), among the savage and scarcely known Tauri there was some goddess to whom shipwrecked strangers were sacrificed. Lastly there came in the Olympian Artemis. Now all these goddesses (except possibly the Taurian, of whom we know little) were associated with the Moon and with childbirth, and with rites for sacrificing or redeeming the first-born. Naturally enough, therefore, they were all gradually absorbed by the prevailing worship of Artemis. Tauropolos became an epithet of Artemis, Iphigenia became her priestess and 'Keybearer'. And the word 'Tauropolos,' which had become obscure, was explained as a reference to the Tauri. The old rude

## PREFACE

image of Tauropolos had come from the Tauri, and the strange ritual was descended from their bloody rites. So the Taurian goddess must be Artemis too. The tendency of ancient polytheism, when it met with some alien religion, was not to treat the alien gods as entirely new persons, but, assuming the real and obvious existence of their own gods, to inquire by what names and with what ritual the strangers worshipped them.

As usual in Euripides, the central character of this play is a woman, and a woman most unsparingly yet lovingly studied. Iphigenia is no mere 'sympathetic heroine'. She is a worthy member of her great but sinister house, a haggard and exiled woman, eating out her heart in two conflicting emotions: intense longing for home and all that she had loved in childhood, and bitter self-pitying rage against 'her murderers'. The altar of Aulis is constantly in her thoughts. She does not know whether to hate her father, but at least she can with a clear conscience hate all the rest of those implicated, Calchas, Odysseus, Menelaus, and most fiercely, though somewhat unjustly, Helen. All the good women in Euripides go wild at the name of Helen. Iphigenia broods on her wrongs till she can see nothing else, she feels as if she hated all Greeks, and lived only for revenge, for the hope of some day slaughtering Greeks at her altar, as pitilessly as they slaughtered her at Aulis. She knows how horrible this state of mind is, but she is now "turned to stone, and has no pity left in her." Then the Greeks come, and even before she knows who they really are, the hard shell of her bitterness slowly yields. Her

## PREFACE

heart goes out to them, she draws Orestes against his will into talk, she insists on pitying him, insists on his pitying her; and eventually determines, come what may, that she will save at least the one stranger that she has talked with most. Presently comes the discovery who the strangers are, and she is at once ready to die with them or for them.

As for the scene in which Iphigenia befools Thoas, my moral feelings may be obtuse, but I certainly cannot feel the slightest compunction or shock at the heavy lying. Which of us would not expect at least as much from his own sister, if it lay with her to save him from the altars of Benin or Ashanti? I suspect that the good people who lament over "the low standard of truthfulness shown by even the most enlightened pagans" have either forgotten the days when they read stories of adventure, or else have not, in reading this scene, realised properly the strain of hairbreadth peril that lies behind the comedy of it. A single slip in Iphigenia's tissue of desperate improvisations would mean death, and not to herself alone. One feels rather sorry for Thoas, certainly, and he is a very fine fellow in his way, but a person who insists on slaughtering strangers cannot expect those strangers or their friends to treat him with any approach to candour.

The two young men come nearer to mere ideal *héros de roman* than any other characters in Euripides. They are surprisingly handsome and brave and unselfish and everything that they should be, and they stand out like heroes against the mob of cowardly little Taurians in the Herdsman's speech. Yet they have none of the

## PREFACE

unreality that is usual in such figures. The shadow of madness and guilt hanging over Orestes makes a difference. At his first entrance, when danger is still far off, he is a mass of broken nerves, he depends absolutely on Pylades. In the later scenes, when they are face to face with death, the underlying strength of the son of the Great King asserts itself and makes one understand why, for all his madness, Orestes is the chief, and Pylades only the devoted follower.

Romantic plays with happy endings are almost of necessity inferior in artistic value to true tragedies. Not, one would hope, simply because they end happily, happiness in itself is certainly not less beautiful than grief, but because a tragedy in its great moments can generally afford to be sincere, while romantic plays live in an atmosphere of ingenuity and make-believe. The *Iphigenia* is not of the same order as *The Trojan Women*. Yet it is a delightful play, subtle, ever-changing, full of movement and poignancy. The recognition scene became to Aristotle a model of what such a scene should be, and the long passage before it, from the entrance of the two princes onward, seems to me one of the most skilful and fascinating in Greek drama.

And after all the adventure of Euripides is not quite like that of the average romantic writer. It is shot through by reflection, by reality and by sadness. There is a shadow that broods over the *Iphigenia*, though it is not the shadow of death. It is exile, homesickness. Iphigenia, Orestes, the Women of the Chorus, are all exiles, all away from their heart's home, among savage people.

## PREFACE

and cruel gods They wait on the shore while the sea-birds take wing for Hellas, out beyond the barrier of the Dark-Blue Rocks and the great stretches of magical and 'unfriended' sea Nearly all the lyrics are full of sea-light and the clash of waters, and the lyrics are usually the very soul of Euripidean tragedy

G. M.



# **THE IPHIGENIA IN TAURIS**



## CHARACTERS OF THE PLAY

IPHIGENÍA, *eldest daughter of Agamemnon, King of Argos, supposed to have been sacrificed by him to Artemis at Aulis*

ORESTES, *her brother, pursued by Furies for killing his mother, Clytemnestra, who had murdered Agamemnon*

PYLADES, *Prince of Phocis, friend to Orestes.*

THOAS, *King of Tauris, a savage country beyond the Symplêgades*

A HERDSMAN

A MESSENGER.

CHORUS of Captive Greek Women, handmaids to Iphigenia

The Goddess PALLAS ATHENA

*The play was first performed between the years 414 and 412 B C*

## THE IPHIGENIA IN TAURIS

*The Scene shows a great and barbaric Temple on a desolate sea-coast An altar is visible stained with blood There are spoils of slain men hanging from the roof IPHIGENIA, in the dress of a Priestess, comes out from the Temple*

### IPHIGENIA

Child of the man of torment and of pride  
 Tantalid Pelops bore a royal bride  
 On flying steeds from Pisa Thence did spring  
 Atreus from Atreus, linkèd king with king,  
 Menelaus, Agamemnon His am I  
 And Clytemnestra's child whom cruelly  
 At Aulis, where the strait of shifting blue  
 Frets with quick winds, for Helen's sake he slew,  
 Or thinks to have slain, such sacrifice he swore  
 To Artemis on that deep-bosomed shore  
 For there Lord Agamemnon, hot with joy  
 To win for Greece the crown of conquered Troy,  
 For Menelaus' sake through all distress  
 Pursuing Helen's vanished loveliness,  
 Gathered his thousand ships from every coast  
 Of Hellas when there fell on that great host  
 Storms and despair of sailing Then the King  
 Sought signs of fire, and Calchas answering

Spake thus "O Lord of Hellas, from this shore  
No ship of thine may move for evermore,  
Till Artemis receive in gift of blood  
Thy child, Iphigenia Long hath stood  
Thy vow, to pay to Her that bringeth light  
Whatever birth most fair by day or night  
The year should bring That year thy queen did bear  
A child—whom here I name of all most fair.  
See that she die "

So from my mother's side  
By lies Odysseus won me, to be bride  
In Aulis to Achilles When I came,  
They took me and above the altar flame  
Held, and the sword was swinging to the gash,  
When, lo, out of their vision in a flash  
Artemis rapt me, leaving in my place  
A deer to bleed , and on through a great space  
Of shining sky upbore and in this town  
Of Tauris the Unfriended set me down ,  
Where o'er a savage people savagely  
King Thoas rules This is her sanctuary  
And I her priestess Therefore, by the rite  
Of worship here, wherein she hath delight—  
Though fair in naught but name But Artemis  
Is near , I speak no further Mine it is  
To consecrate and touch the victim's hair ,  
Doings of blood unspoken are the care  
Of others, where her inmost chambers lie  
Ah me !  
But what dark dreams, thou clear and morning sky,  
I have to tell thee, could that bring them ease!  
Meseemed in sleep, far over distant seas,

I lay in Argos, and about me slept  
 My maids and, lo, the level earth was swept  
 With quaking like the sea Out, out I fled,  
 And, turning, saw the cornice overhead  
 Reel, and the beams and mighty door-trees down  
 In blocks of ruin round me overthrown  
 One single oaken pillar, so I dreamed,  
 Stood of my father's house, and hair, meseemed,  
 Waved from its head all brown and suddenly  
 A human voice it had, and spoke And I,  
 Fulfilling this mine office, built on blood  
 Of unknown men, before that pillar stood,  
 And washed him clean for death, mine eyes astream  
 With weeping

And this way I read my dream  
 Orestes is no more on him did fall  
 My cleansing drops — The pillar of the hall  
 Must be the man first-born, and they on whom  
 My cleansing falls, their way is to the tomb

Therefore to my dead brother will I pour  
 Such sacrifice, I on this bitter shore  
 And he beyond great seas, as still I may,  
 With all those maids whom Thoas bore away  
 In war from Greece and gave me for mine own  
 But wherefore come they not? I must be gone  
 And wait them in the temple, where I dwell

*[She goes into the Temple.]*

#### VOICE

Did some one cross the pathway? Guard thee well.

# EURIPIDES

vv 68-77

## ANOTHER VOICE

I am watching Every side I turn mine eye

*Enter ORESTES and PYLADES Their dress shows they  
are travellers ORESTES is shaken and distraught*

## ORESTES

How, brother? And is this the sanctuary  
At last, for which we sailed from Argolis?

## PYLADES

For sure, Orestes Seest thou not it is?

## ORESTES

The altar, too, where Hellene blood is shed

## PYLADES

How like long hair those blood-stains, tawny red!

## ORESTES

And spoils of slaughtered men—there by the thatch

## PYLADES

Aye, first-fruits of the harvest, when they catch  
Their strangers!—'Tis a place to search with care  
[*He searches, while ORESTES sits*

## ORESTES

O God, where hast thou brought me? What new snare

Is this?—I slew my mother, I avenged  
My father at thy bidding, I have ranged  
A homeless world, hunted by shapes of pain,  
And circling trod in mine own steps again  
At last I stood once more before thy throne  
And cried thee question, what thing should be done  
To end these miseries, wherein I reel  
Through Hellas, mad, lashed like a burning wheel,  
And thou didst bid me seek            what land but this  
Of Tauri, where thy sister Artemis  
Her altar hath, and seize on that divine  
Image which fell, men say, into this shrine  
From heaven    This I must seize by chance or plot  
Or peril—clearer word was uttered not—  
And bear to Attic earth    If this be done,  
I should have peace from all my malison

Lo, I have done thy will    I have pierced the seas  
• Where no Greek man may live —Ho, Pylades,  
Sole sharer of my quest    hast seen it all?  
What can we next?    Thou seest this circuit wall  
Enormous?    Must we climb the public stair,  
With all men watching?    Shall we seek somewhere  
Some lock to pick, some secret bolt or bar—  
Of all which we know nothing?    Where we are,  
If one man mark us, if they see us prize  
The gate, or think of entrance anyway,  
'Tis death — We still have time to fly for home  
Back to the galley quick, ere worse things come!

#### PYLADES

To fly we dare not, brother    'Twere a thing  
Not of our custom, and ill work, to bring

God's word to such reviling — Let us leave  
 The temple now, and gather in some cave  
 Where glooms the cool sea ripple But not where  
 The ship lies, men might chance to see her there  
 And tell some chief, then certain were our doom  
 But when the fringed eye of Night be come  
 Then we must dare, by all ways foul or fine,  
 To thieve that wondrous Image from its shrine  
 Ah, see; far up, between each pair of beams  
 A hollow one might creep through! Danger gleams  
 Like sunshine to a brave man's eyes, and fear  
 Of what may be is no help anywhere.

## ORESTES

Aye, we have never braved these leagues of way  
 To falter at the end See, I obey  
 Thy words They are ever wise Let us go mark  
 Some cavern, to lie hid till fall of dark  
 God will not suffer that bad things be stirred  
 To mar us now, and bring to naught the word  
 Himself hath spoke Aye, and no peril brings  
 Pardon for turning back to sons of kings

*[They go out towards the shore After they  
 are gone, enter gradually the WOMEN  
 OF THE CHORUS.]*

## CHORUS.

Peace! Peace upon all who dwell  
 By the Sister Rocks that clash in the swell  
 Of the Friendless Seas

O Child of Leto, thou,  
 Dictynna mountain-born,  
 To the cornice gold-inlaid  
 To the pillared sanctities,  
 We come in the cold of morn,  
 We come with virgin brow,  
 Pure as our oath was sworn,  
 Handmaids of thine handmaid  
 Who holdeth the stainless keys

From Hellas, that once was ours,  
 We come before thy gate,  
 From the land of the western seas,  
 The horses and the towers,  
 The wells and the garden trees,  
 And the seats where our fathers sate.

LEADER

What tidings, ho? With what intent  
 Hast called me to thy shrine and thee,  
 O child of him who crossed the sea  
 To Troy with that great armament,  
 The thousand prows, the myriad swords?  
 I come, O child of Atreid Lords

[IPHIGENIA, *followed by ATTENDANTS,*  
*comes from the Temple*

IPHIGENIA

Alas, O maidens mine,  
 I am filled full of tears ·  
 My heart filled with the beat  
 Of tears, as of dancing feet,



A lyreless joyless line,  
'And music meet for the dead.

For a whisper is in mine ears,  
By visions borne on the breath  
Of the Night that now is fled,  
Of a brother gone to death  
Oh sorrow and weeping sore,  
For the house that no more is,  
For the dead that were kings of yore  
And the labour of Argolis!

*[She begins the Funeral Rite]*

O Spirit, thou unknown,  
Who bearest on dark wings  
My brother, my one, mine own,  
I bear drink-offerings,  
And the cup that bringeth ease  
Flowing through Earth's deep breast;  
Milk of the mountain kine,  
The hallowed gleam of wine,  
The toil of murmuring bees  
By these shall the dead have rest

*To an ATTENDANT*

The golden goblet let me pour,  
And that which Hades thirsteth for

O branch of Agamemnon's tree  
Beneath the earth, as to one dead,  
This cup of love I pour to thee  
Oh, pardon, that I may not shed

One lock of hair to wreathe thy tomb,  
 One tear so far, so far am I  
 From what to me and thee was home,  
 And where in all men's fantasy,  
 Butchered, O God ! I also lie

CHORUS

Woe, woe I too with reffluent melody,  
 An echo wild of the dirges of the Asian,  
 I, thy bond maiden, cry to answer thee  
 The music that lieth hid in lamentation,  
 The song that is heard in the deep hearts of the dead,  
 That the Lord of dead men 'mid his dancing singeth,  
 And never joy-cry, never joy it bringeth,  
 Woe for the house of Kings in desolation,  
 Woe for the light of the sceptre vanished

From kings in Argos of old, from joyous kings,  
 The beginning came  
 Then peril swift upon peril, flame on flame  
 The dark and wheeling coursers, as wild with wings,  
 The cry of one betrayed on a drowning shore,  
 The sun that blanched in heaven, the world that  
 changed—  
 Evil on evil and none alone !—deranged  
 By the Golden Lamb and the wrong grown ever more ;  
 Blood following blood, sorrow on sorrow sore !  
 So come the dead of old, the dead in wrath,  
 Back on the seed of the high Tantalidae,  
 Surely the Spirit of Life an evil path  
 Hath hewed for thee

## IPHIGENIA

From the beginning the Spirit of my life  
Was an evil spirit Alas for my mother's zone,  
And the night that bare me ! From the beginning  
Strife,  
As a book to read, Fate gave me for mine own  
They wooed a bride for the strikers down of Troy—  
Thy first-born, Mother was it for this, thy prayer?—  
A hind of slaughter to die in a father's snare,  
Gift of a sacrifice where none hath joy.

They set me on a royal wane ;  
Down the long sand they led me on,  
A bride new-decked, a bride of bane,  
In Aulis to the Nereid's son  
And now estranged for evermore  
Beyond the far estranging foam  
I watch a flat and herbless shore,  
Unloved, unchilded, without home  
Or city never more to meet  
For Hera's dance with Argive maids,  
Nor round the loom 'mid singing sweet  
Make broideries and storied braids,  
Of writhing giants overthrown  
And clear-eyed Pallas All is gone !  
Red hands and ever-ringing ears  
The blood of men that friendless die,  
The horror of the strangers' cry  
Unheard, the horror of their tears

But now, let even that have rest  
I weep for him in Argos slain.

vv 231-247 IPHIGENIA IN TAURIS

The brother whom I knew, Ah me,  
A babe, a flower, and yet to be—  
There on his mother's arms and breast—  
The crowned Orestes, lord of men!

LEADER OF THE CHORUS

Stay, yonder from some headland of the sea  
There comes—methinks a herdsman, seeking thee

*Enter a HERDSMAN* IPHIGENIA *is still on her knees.*

HERDSMAN

Daughter of Clytemnestra and her king,  
Give ear! I bear news of a wondrous thing.

IPHIGENIA

What news, that should so mar my obseques?

HERDSMAN

A ship hath passed the blue Symplêgades,  
And here upon our coast two men are thrown,  
Young, bold, good slaughter for the altar-stone  
Of Artemis! *[She rises.]*

Make all the speed ye may,  
'Tis not too much The blood-bowl and the spray!

IPHIGENIA

Men of what nation? Doth their habit show?

HERDSMAN

Hellenes for sure, but that is all we know.

## EURIPIDES

vv 248-261

IPHIGENIA

No name? No other clue thine ear could seize?

HERDSMAN

We heard one call his comrade "Pylades"

IPHIGENIA

Yes And the man who spoke—his name was what?

HERDSMAN

None of us heard I think they spoke it not.

IPHIGENIA

How did ye see them first, how make them fast?

HERDSMAN

Down by the sea, just where the surge is cast. . .

IPHIGENIA

The sea? What is the sea to thee and thine?

HERDSMAN

We came to wash our cattle in the brine.

IPHIGENIA

Go back, and tell how they were taken; show  
The fashion of it, for I fain would know  
All — 'Tis so long a time, and never yet,  
Never, hath Greek blood made this altar wet.

HERDSMAN

We had brought our forest cattle where the seas  
Break in long tides from the Symplêgades.

A bay is there, deep eaten by the surge  
And hollowed clear, with cover near the verge  
Where purple-fishers camp These twain were there  
When one of mine own men, a forager,  
Spied them, and tiptoed whispering back - "God save  
Us now! Two things unearthly by the wave  
Sitting!" We looked, and one of pious mood  
Raised up his hands to heaven and praying stood:  
"Son of the white Sea Spirit, high in rule,  
Storm-lord Palaemon, Oh, be merciful  
Or sit ye there the warrior twins of Zeus,  
Or something loved of Him, from whose great thews  
Was born the Nereids' fifty-fluted choir "

Another, flushed with folly and the fire  
Of lawless daring, laughed aloud and swore  
'Twas shipwrecked sailors skulking on the shore,  
Our rule and custom here being known, to slay  
All strangers And most thought this was the way  
To follow, and seek out for Artemis  
The blood-gift of our people

Just at this  
One of the strangers started from his seat,  
And stood, and upward, downward, with a beat  
His head went, and he groaned, and all his arm  
Trembled Then, as a hunter gives alarm,  
He shrieked, stark mad and raving "Pylades,  
Dost see her there?—And there—Oh, no one sees!—  
A she-dragon of Hell, and all her head  
Agape with fangèd asps, to bite me dead  
She hath no face, but somewhere from her cloak  
Bloweth a wind of fire and bloody smoke  
The wings' beat fans it in her arms, Ah see!  
My mother, dead grey stone, to cast on me

And crush .      Help, help! They crowd on me  
                         behind      ”

No shapes at all were there 'Twas his sick mind  
Which turned the herds that lowed and barking hounds  
That followed, to some visionary sounds  
Of Furies For ourselves, we did but sit  
And watch in silence, wondering if the fit  
Would leave him dead When suddenly out shone  
His sword, and like a lion he leaped upon  
Our herds, to fight his Furies! Flank and side  
He stabbed and smote them, till the foam was dyed  
Red at the waves' edge Marry, when we saw  
The cattle hurt and falling, no more law  
We gave, but sprang to arms and blew the horn  
For help—so strong they looked and nobly born  
For thralls like us to meet, that pair unknown

Well, a throng gathered ere much time was gone,  
When suddenly the whirl of madness slips  
From off him and he falls, quite weak, his lips  
Dropping with foam When once we saw him fall  
So timely, we were at him one and all  
To pelt and smite The other watched us come,  
But knelt and wiped those lips all dank with foam  
And tended the sick body, while he held  
His cloak's good web above him for a shield,  
So cool he was to ward off every stone  
And all the while care for that stricken one

Then rose the fallen man, calm now and grave,  
Looked, and saw battle bursting like a wave  
That bursts, and knew that peril close at hand  
Which now is come, and groaned On every hand

We stood, and stoned and stoned, and ceased not 'Aye,  
'Twas then we heard that fearful battle-cry  
"Ho, Pylades, 'tis death! But let it be  
A gallant death! Draw sword and follow me"

When those two swords came flashing, up the glen  
Through the loose rocks we scattered back, but when  
One band was flying, down by rocks and trees  
Came others pelting did they turn on these,  
Back stole the first upon them, stone on stone  
'Twas past belief of all those shots not one  
Struck home The goddess kept her fated prey  
Perfect Howbeit, at last we made our way  
Right, left and round behind them on the sands,  
And rushed, and beat the swords out of their hands,  
So tired they scarce could stand Then to the king  
We bore them both, and he, not tarrying,  
Sends them to thee, to touch with holy spray—  
And then the blood-bowl!

I have heard thee pray,  
Priestess, ere now for such a draft as this  
Aye, slay but these two chiefs to Artemis  
And Hellas shall have paid thy debt, and know  
What blood was spilt in Aulis long ago

LEADER

I marvel that one mad, whoe'er he be,  
Should sail from Hellas to the Friendless Sea.

IPHIGENIA

'Tis well Let thy hand bring them, and mine own  
Shall falter not till here God's will be done

[Exit HERDSMAN



O suffering heart, not fierce thou wast of old  
To shipwrecked men    Nay, pities manifold  
Held thee in fancy homeward, lest thy hand  
At last should fall on one of thine own land  
But now, for visions that have turned to stone  
My heart, to know Orestes sees the sun  
No more, a cruel woman waits you here,  
Whoe'er ye be, and one without a tear

'Tis true I know by mine own evil will  
One long in pain, if things more suffering still  
Fall to his hand, will hate them for his own  
Torment            And no great wind hath ever blown,  
No ship from God hath passed the Clashing Gate,  
To bring me Helen, who hath earned my hate,  
And Menelaus, till I mocked their prayers  
In this new Aulis, that is mine, not theirs  
Where Greek hands held me lifted, like a beast  
For slaughter, and my throat bled    And the priest  
My father!            Not one pang have I forgot

Ah me, the blind half-prisoned arms I shot  
This way and that, to find his beard, his knees,  
Groping and wondering    "Father, what are these  
For bridal rites? My mother even now  
Mid Argive women sings for me, whom thou  
What dost thou?    S h e sings happy songs, and all  
Is dance and sound of piping in the hall,  
And here            Is he a vampyre, is he one  
That fattens on the dead, thy Peleus' son—  
Whose passion shaken like a torch before  
My leaping chariot, lured me to this shore  
To wed—"

Ah me!    And I had hid my face,  
Burning, behind my veil    I would not press



But who be these, from where the rushes blow  
On pale Eurôtas, from pure Dirce's flow,  
That turn not neither falter,  
Seeking Her land, where no man breaketh bread,<sup>7</sup>  
Her without pity, round whose virgin head  
Blood on the pillars rusts from long ago,  
Blood on the ancient altar

---

[*Antistrophe 1.*]

A flash of the foam, a flash of the foam,  
A wave on the oarblade welling,  
And out they passed to the heart of the blue:  
A chariot shell that the wild winds drew.  
Is it for passion of gold they come,  
Or pride to make great their dwelling?

For sweet is Hope, yea, to much mortal woe  
So sweet that none may turn from it nor go,  
Whom once the far voice calleth,  
To wander through fierce peoples and the gleam  
Of desolate seas, in every heart a dream.  
And these she maketh empty die, and, lo,  
To that man's hand she falleth

[*Strophe 2*]

Through the Clashing Rocks they burst  
They passed by the Cape unsleeping  
Of Phineus' sons accurst  
They ran by the star-lit bay  
Upon magic surges sweeping,  
Where folk on the waves astray  
Have seen, through the gleaming grey,  
Ring behind ring, men say,  
The dance of the old Sea's daughters.

The guiding oar abaft  
 It rippled and it dinned,  
 And now the west wind laughed  
 And now the south-west wind,  
 And the sail was full in flight,  
 And they passed by the Island White:

Birds, birds, everywhere,  
 White as the foam, light as the air;  
 And ghostly Achilles raceth there,  
 Far in the Friendless Waters

[*Antistrophe 2.*

Ah, would that Leda's child  
 (So prayeth the priestess maiden)  
 From Troy, that she beguiled,  
 Hither were borne, to know  
 What sin on her soul is laden!  
 Hair twisted, throat held low,  
 Head back for the blood to flow,  
 To die by the sword " Ah no!  
 One hope my soul yet hideth

A sail, a sail from Greece,  
 Fearless to cross the sea,  
 With ransom and with peace  
 To my sick captivity  
 O home, to see thee still,  
 And the old walls on the hill!

## EURIPIDES

vv 454-471

Dreams, dreams, gather to me!  
Bear me on wings over the sea,  
O joy of the night, to slave and free,  
One good thing that abideth!

### LEADER

But lo, the twain whom Thoas sends,  
Their arms in bondage graspèd sore,  
Strange offering this, to lay before  
The Goddess! Hold your peace, O friends

Onward, still onward, to this shrine  
They lead the first-fruits of the Greek  
'Twas true, the tale he came to speak,  
That watcher of the mountain kine

O holy one, if it afford  
Thee joy, what these men bring to thee,  
Take thou their sacrifice, which we,  
By law of Hellas, hold abhorred

*Enter ORESTES and PYLADES, bound, and guarded by*  
TAURIANS *Re-enter IPHIGENIA*

### IPHIGENIA

So be it.

My foremost care must be that nothing harms  
The temple's holy rule — Untie their arms  
That which is hallowed may no more be bound  
You, to the shrine within! Let all be found  
As the law bids, and as we need this day

[ORESTES and PYLADES are set free, some  
ATTENDANTS go into the Temple

Ah me!

What mother then was yours, O strangers, say,  
 And father? And your sister, if you have  
 A sister both at once, so young and brave  
 To leave her brotherless! Who knows when heaven  
 May send that fortune? For to none is given  
 To know the coming nor the end of woe,  
 So dark is God, and to great darkness go  
 His paths, by blind chance mazèd from our ken  
 Whence are ye come, O most unhappy men?  
 From some far home, methinks, ye have found this  
 shore  
 And far shall stay from home for evermore

ORESTES

Why weepest thou, woman, to make worse the smart  
 Of that which needs must be, whoe'er thou art?  
 I count it not for gentleness, when one  
 Who means to slay, seeks first to make undone  
 By pity that sharp dread Nor praise I him,  
 With hope long dead, who sheddeth tears to dim  
 The pain that grips him close The evil so  
 Is doubled into twain He doth but show  
 His feeble heart, and, as he must have died,  
 Dies — Let ill fortune float upon her tide  
 And weep no more for us What way this land  
 Worships its god we know and understand

IPHIGENIA

Say first . which is it men call Pylades?

ORESTES

'Tis this man's name, if that will give thee ease.

# EURIPIDES

vv 495-504

IPHIGENIA

From what walled town of Hellas cometh he?

ORESTES

Enough!—How would the knowledge profit thee?

IPHIGENIA

Are ye two brethren of one mother born?

ORESTES

No, not in blood In love we are brothers sworn.

IPHIGENIA

Thou also hast a name tell me thereof

ORESTES

Call me Unfortunate 'Tis name enough.

IPHIGENIA

I asked not that Let that with Fortune lie.

ORESTES

Fools cannot laugh at them that nameless die

IPHIGENIA

Why grudge me this? Hast thou such mighty fame?

ORESTES

My body, if thou wilt, but not my name.

▼ 505-513 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

Nor yet the land of Greece where thou wast bred?

ORESTES

What gain to have told it thee, when I am dead?

IPHIGENIA

Nay· why shouldst thou deny so small a grace?

ORESTES

Know then, great Argos was my native place.

IPHIGENIA

Stranger! The truth! . From Argos art thou  
come?

ORESTES.

Mycenae, once a rich land, was my home

IPHIGENIA

'Tis banishment that brings thee here—or what?

ORESTES.

A kind of banishment, half forced, half sought.

IPHIGENIA

Wouldst thou but tell me all I need of thee!



EURIPIDES

vv 514-

ORESTES

'Twere not much added to my misery

IPHIGENIA

From Argos! . . Oh, how sweet to see thee here!

ORESTES

Enjoy it, then To me 'tis sorry cheer

IPHIGENIA

Thou knowest the name of Troy? Far doth it flit.

ORESTES

Would God I had not, nay, nor dreamed of it

IPHIGENIA

Men fable it is fallen beneath the sword?

ORESTES

Fallen it is Thou hast heard no idle word.

IPHIGENIA

Fallen! At last!—And Helen taken too?

ORESTES

Aye; on an evil day for one I knew.

vv 523-531 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

Where is she? I too have some anger stored

ORESTES

In Sparta! Once more happy with her lord!

IPHIGENIA

Oh, hated of all Greece, not only me!

ORESTES

I too have tasted of her wizardry

IPHIGENIA

And came the armies home, as the tales run?

ORESTES

To answer that were many tales in one

IPHIGENIA

Oh, give me this hour full! Thou wilt soon die

ORESTES

Ask, if such longing holds thee I will try.

IPHIGENIA

A seer called Calchas! Did he ever come . . . ?

# EURIPIDES

vv 532

ORESTES

Calchas is dead, as the news went at home.

IPHIGENIA

Good news, ye gods!—Odysseus, what of him?

ORESTES

Not home yet, but still living, as men deem.

IPHIGENIA

Curse him! And may he see his home no more.

ORESTES

Why curse him? All his house is stricken sore.

IPHIGENIA.

How hath the Nereid's son, Achilles, sped?

ORESTES

Small help his bridal brought him! He is dead.

IPHIGENIA

A false fierce bridal, so the sufferers tell!

ORESTES.

Who art thou, questioning of Greece so well?

IPHIGENIA

I was Greek Evil caught me long ago.

vv 542-551 IPHIGENIA IN TAURIS

ORESTES

Small wonder, then, thou hast such wish to know.

IPHIGENIA

That war-lord, whom they call so high in bliss . . .

ORESTES

None such is known to me What name was his?

IPHIGENIA

They called him Agamemnon, Atreus' son.

ORESTES

I know not Cease — My questioning is done

IPHIGENIA

'Twill be such joy to me! How fares he? Tell!

ORESTES

Dead. And hath wrecked another's life as well

IPHIGENIA.

Dead? By what dreadful fortune? Woe is me!

ORESTES

Why sighst thou? Had he any link with thee?

IPHIGENIA

I did but think of his old joy and pride

# EURIPIDES

vv 554-560

ORESTES

His own wife foully stabbed him, and he died.

IPHIGENIA

O God!

I pity her that slew            and him that slew

ORESTES

Now cease thy questions    Add no word thereto.

IPHIGENIA

But one word    Lives she still, that hapless wife?

ORESTES

No    Her own son, her first-born, took her life

IPHIGENIA.

O shipwrecked house! What thought was in his brain?

ORESTES

Justice on her, to avenge his father slain.

IPHIGENIA.

Alas!

A bad false duty bravely hath he wrought.

ORESTES

Yet God, for all his duty, helps him not.

vv 561-569 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

And not one branch of Atreus' tree lives on?

ORESTES

Electra lives, unmated and alone

IPHIGENIA

The child they slaughtered        is there word of her?

ORESTES

Why, no, save that she died in Aulis there

IPHIGENIA

Poor child! Poor father, too, who killed and lied!

ORESTES

For a bad woman's worthless sake she died

IPHIGENIA

The dead king's son, lives he in Argos still?

ORESTES

He lives, now here, now nowhere, bent with ill.

IPHIGENIA

O dreams, light dreams, farewell! Ye too were lies

## ORESTES

Aye, the gods too, whom mortals deem so wise,  
Are nothing clearer than some wingèd dream,  
And all their ways, like man's ways, but a stream  
Of turmoil    He who cares to suffer least,  
Not blind, as fools are blinded, by a priest,  
Goes straight .        to what death, those who know him  
                 know.

## LEADER

We too have kinsmen dear, but, being low,  
None heedeth, live they still or live they not.

IPHIGENIA (*with sudden impulse*).

Listen! For I am fallen upon a thought,  
Strangers, of some good use to you and me,  
Both    And 'tis thus most good things come to be,  
When different eyes hold the same way for fair.

Stranger, if I can save thee, wilt thou bear  
To Argos and the friends who loved my youth  
Some word? There is a tablet which, in ruth  
For me and mine ill works, a prisoner wrote,  
Ta'en by the king in war    He knew 'twas not  
My will that craved for blood, but One on high  
Who holds it righteous her due prey shall die.  
And since that day no Greek hath ever come  
Whom I could save and send to Argos home  
With prayer for help to any friend but thou,  
I think, dost loathe me not, and thou dost know  
Mycenae and the names that fill my heart  
Help me! Be saved! Thou also hast thy part,

Thy life for one light letter            (ORESTES *looks at*  
                  PYLADES ) For thy friend,  
 The law compelleth    He must bear the end  
 By Artemis ordained, apart from thee

ORESTES

Strange woman, as thou biddest let it be,  
 Save one thing    'Twere for me a heavy weight  
 Should this man die    'Tis I and mine own fate  
 That steer our goings    He but sails with me  
 Because I suffer much    It must not be  
 That by his ruin I should 'scape mine own,  
 And win thy grace withal    'Tis simply done  
 Give him the tablet    He with faithful will  
 Shall all thy hest in Argolis fulfil  
 And I            who cares may kill me    Vile is he  
 Who leaves a friend in peril and goes free  
 Himself    And, as it chances, this is one  
 Right dear to me, his life is as my own

IPHIGENIA

O royal heart !    Surely from some great seed  
 This branch is born, that can so love indeed  
 God grant the one yet living of my race  
 Be such as thou !    For not quite brotherless  
 Am even I, save that I see him not,  
 Strangers . . . Howbeit, thy pleasure shall be wrought.  
 This man shall bear the message, and thou go  
 To death    So greatly thou wilt have it so !

ORESTES

Where is the priest who does this cruelty?



# EURIPIDES

vv 618-627

IPHIGENIA

'Tis I This altar's spell is over me

ORLSTES

A grievous office and unblest, O maid

IPHIGENIA.

What dare I do? The law must be obeyed

ORESTES

A girl to hold a sword and stab men dead!

IPHIGENIA

I shall but sign the water on thy head

ORESTES

And who shall strike me, if I needs must ask?

IPHIGENIA

There be within these vaults who know their task

ORESTES

My grave, when they have finished their desire?

IPHIGENIA

A great gulf of the rock, and holy fire

ORESTES

Woe's me!

Would that my sister's hand could close mine eyes!

IPHIGENIA

Alas, she dwelleth under distant skies,  
 Unhappy one, and vain is all thy prayer  
 Yet, Oh, thou art from Argos all of care  
 That can be, I will give and fail thee not  
 Rich raiment to thy burial shall be brought,  
 And oil to cool thy pyre in golden floods,  
 And sweet that from a thousand mountain buds  
 The murmuring bee hath garnered, I will throw  
 To die with thee in fragrance

I must go

And seek the tablet from the Goddess' room  
 Within — Oh, do not hate me for my doom !

Watch them, ye servitors, but leave them free.

It may be, past all hoping, it may be,  
 My word shall sail to Argos, to his hand  
 Whom most I love How joyous will he stand  
 To know, past hope, that here on the world's rim  
 His dead are living, and cry out for him !

*[She goes into the Temple.]*

CHORUS

Alas, we pity thee, surely we pity thee *[Strophe.]*  
 Who art given over to the holy water,  
 The drops that fall deadly as drops of blood.

ORESTES.

I weep not, ye Greek maidens but farewell.

# EURIPIDES

vv 647-663

## CHORUS

[*Antistrophe*]

Aye, and rejoice with thee, surely rejoice with thee,  
Thou happy rover from the place of slaughter,  
Thy foot shall stand again where thy father's  
stood

## PYLADES

While he I love must die? 'Tis miserable

### *Divers Women of the* CHORUS

- A* Alas, the deathward faring of the lost!  
*B* Woe, woe, thou too shalt move to misery  
*C* Which one shall suffer most?  
*D* My heart is torn by two words evenly,  
For thee should I most sorrow or for thee?

## ORESTES

By heaven, is t h y thought, Pylades, like mine?

## PYLADES

O friend, I cannot speak — But what is thine?

## ORESTES

Who can the damsel be? How Greek her tone  
Of question, all of Ithion overthrown,  
And how the kings came back, the wizard flame  
Of Calchas, and Achilles' mighty name,

And ill-starred Agamemnon With a keen  
Pity she spoke, and asked me of his queen  
And children           The strange woman comes from  
                                  there

By race, an Argive maid — What aileth her  
With tablets, else, and questionings as though  
Her own heart beat with Argos' joy or woe?

PYLADES

Thy speech is quicker, friend, else I had said  
The same, though surely all men visited  
By ships have heard the fall of the great kings.  
But let that be I think of other things

ORESTES

What? If thou hast need of me, let it be said.

PYLADES

I cannot live for shame if thou art dead  
I sailed together with thee, let us die  
Together What a coward slave were I,  
Creeping through Argos and from glen to glen  
Of wind-torn Phocian hills! And most of men—  
For most are bad—will whisper how one day  
I left my friend to die and made my way  
Home They will say I watched the sinking breath  
Of thy great house and plotted for thy death  
To wed thy sister, climb into thy throne  
I dread, I loathe it — Nay, all ways but one  
Are shut My last breath shall go forth with thine,  
Thy bloody sword, thy gulf of fire be mine  
Also I love thee and I dread men's scorn

## ORESTES

Peace from such thoughts! My burden can be borne,  
But where one pain sufficeth, double pain  
I will not bear Nay, all that scorn and stain  
That fright thee, on mine own head worse would be  
If I brought death on him who toiled for me  
It is no bitter thing for such an one  
As God will have me be, at last to have done  
With living Thou art happy, thy house lies  
At peace with God, unstained in men's eyes,  
Mine is all evil fate and evil life  
Nay, thou once safe, my sister for thy wife—  
So we agreed—in sons of hers and thine  
My name will live, nor Agamemnon's line  
Be blurred for ever like an evil scroll  
Back! Rule thy land! Let life be in thy soul!  
And when thou art come to Hellas, and the plain  
Of Argos where the horsemen ride, again—  
Give me thy hand!—I charge thee, let there be  
Some death-mound and a graven stone for me  
My sister will go weep thereat, and shear  
A tress or two Say how I ended here,  
Slain by a maid of Argolis, beside  
God's altar, in mine own blood purified  
And fare thee well I have no friend like thee  
For truth and love, O boy that played with me,  
And hunted on Greek hills, O thou on whom  
Hath lain the hardest burden of my doom!  
Farewell The Prophet and the Lord of Lies  
Hath done his worst. Far out from Grecian skies

vv 713-730 IPHIGENIA IN TAURIS

With craft forethought he driveth me, to die  
Where none may mark how ends his prophecy!  
I trusted in his word I gave him all  
My heart I slew my mother at his call,  
For which things now he casts me here to die.

PYLADES

Thy tomb shall fail thee not Thy sister I  
Will guard for ever I, O stricken sore,  
Who loved thee living and shall love thee more  
Dead But for all thou standest on the brink,  
God's promise hath not yet destroyed thee Think!  
How oft, how oft the darkest hour of ill  
Breaks brightest into dawn, if Fate but will!

ORESTES

Enough Nor god nor man can any more  
Aid me The woman standeth at the door

*Enter IPHIGENIA from the Temple*

IPHIGENIA

Go ye within, and have all things of need  
In order set for them that do the deed  
There wait my word [ATTENDANTS *go in*  
Ye strangers, here I hold  
The many-lettered tablet, fold on fold  
Yet . . . one thing still No man, once unafraid  
And safe, remembereth all the vows he made

In fear of death My heart misgiveth me,  
Lest he who bears my tablet, once gone free,  
Forget me here and set my charge at naught

ORESTES.

What wouldst thou, then? Thou hast some troubling  
thought

IPHIGENIA

HIS sworn oath let him give, to bear this same  
Tablet to Argos, to the friend I name

ORESTES

And if he give this oath, wilt thou swear too?

IPHIGENIA

What should I swear to do or not to do?

ORESTES

Send him from Tauris safe and free from ill.

IPHIGENIA

I promise How else could he do my will?

ORESTES.

The King will suffer this?

IPHIGENIA.

Yes I can bend  
The King, and set upon his ship thy friend.

vv 743-751 IPHIGENIA IN TAURIS

ORESTES

Choose then what oath is best, and he will swear.

IPHIGENIA (*to PYLADES, who has come up to her*).  
Say "To thy friend this tablet I will bear "

PYLADES (*taking the tablet*)

Good I will bear this tablet to thy friend

IPHIGENIA

And I save thee beyond this kingdom's end

PYLADES

What god dost thou invoke to witness this?

IPHIGENIA

Her in whose house I labour, Artemis

PYLADES

And I the Lord of Heaven, eternal Zeus

IPHIGENIA

And if thou fail me, or thine oath abuse ?

PYLADES

May I see home no more And thou, what then?



# EURIPIDES

vv 752-768

## IPHIGENIA

May this foot never tread Greek earth again.

## PYLADES

But stay there is one chance we have forgot

## IPHIGENIA

A new oath can be sworn, if this serve not.

## PYLADES

In one case set me free Say I be crossed  
With shipwreck, and, with ship and tablet lost  
And all I bear, my life be saved alone  
Let not this oath be held a thing undone,  
To curse me

## IPHIGENIA

Nay, then, many ways are best  
To many ends The words thou carriest  
Enrolled and hid beneath that tablet's rim,  
I will repeat to thee, and thou to him  
I look for Safer so If the scrip sail  
Unhurt to Greece, itself will tell my tale  
Unaided if it drown in some wide sea,  
Save but thyself, my words are saved with thee.

## PYLADES

For thy sake and for mine 'tis fairer so  
Now let me hear his name to whom I go  
In Argolis, and how my words should run.

vv 769-780 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA (*repeating the words by heart*).

Say "To Orestes, Agamemnon's son  
She that was slain in Aulis, dead to Greece  
Yet quick, Iphigenia sendeth peace "

ORESTES

Iphigenia! Where? Back from the dead?

IPHIGENIA

'Tis I But speak not, lest thou break my thread.-  
"Take me to Argos, brother, ere I die,  
Back from the Friendless Peoples and the high  
Altar of Her whose bloody rites I wreak "

ORESTES (*aside*)

Where am I, Pylades? How shall I speak?

IPHIGENIA

"Else one in grief forsaken shall, like shame,  
Haunt thee."

PYLADES (*aside*).

Orestes!

IPHIGENIA (*overhearing him*)

Yes that is the name.

PYLADES

Ye Gods above!

# EURIPIDES

v. 780-794

## IPHIGENIA

Why callest thou on God  
For words of mine?

## PYLADES

'Tis nothing 'Twas a road  
My thoughts had turned Speak on — No need for us  
To question, we shall hear things marvellous

## IPHIGENIA

Tell him that Artemis my soul did save,  
I wot not how, and to the altar gave  
A fawn instead, the which my father slew,  
Not seeing, deeming that the sword he drew  
Struck me But she had borne me far away  
And left me in this land — I charge thee, say  
So much It all is written on the scroll

## PYLADES

An easy charge thou layest on my soul,  
A glad oath on thine own I wait no more,  
But here fulfil the service that I swore  
Orestes, take this tablet which I bear  
To thine own hand, thy sister's messenger.

## ORESTES.

I take it, but I reckon not of its scrip  
Nor message Too much joy is at my lip.

vv 795-807 IPHIGENIA IN TAURIS

Sister! Belovèd! Wildered though I be,  
My arms believe not, yet they crave for thee  
Now, filled with wonder, give me my delight!  
*[He goes to embrace her She stands speechless]*

LEADER

Stranger, forbear! No living man hath right  
To touch that robe The Goddess were defiled!

ORESTES

O Sister mine, O my dead father's child,  
Agamemnon's child, take me and have no fear,  
Beyond all dreams 'tis I thy brother here

IPHIGENIA

My brother? Thou? Peace! Mock at me no  
more  
Argos is bright with him and Nauplia's shore.

ORESTES

Unhappy one! Thou hast no brother there

IPHIGENIA

Orestes . . . thou? Whom Clytemnestra bare?

ORESTES

To Atreus' firstborn son, thy sire and mine.

IPHIGENIA IN TAURIS vv 808-817

IPHIGENIA

Thou sayst it Oh, give me some proof, some sign !

ORESTES

What sign thou wilt Ask anything from home

IPHIGENIA

Nay, t h o u speak 'tis from thee the sign should come

ORESTES

That will I —First, old tales Electra told  
Thou knowest how Pelops' princes warred of old?

IPHIGENIA

I know · the Golden Lamb that wrought their doom

ORESTES.

Thine own hand wove that story on the loom . .

IPHIGENIA

How sweet ! Thou movest near old memories

ORESTES

With a great Sun back beaten in the skies

IPHIGENIA

Fine linen threads I used The memories come.

vv 818-830 IPHIGENIA IN TAURIS

ORESTES

And mother gave thee shrift-water from home  
For Aulis .

IPHIGENIA

I remember Not so fair  
A day did drink that water !

ORESTES.

And thine hair  
They brought us for thy dying gift, and gave  
To mother

IPHIGENIA

Yes for record on the grave  
I sent it, where this head should never lie

ORESTES

Another token, seen of mine own eye  
The ancient lance that leapt in Pelops' hand,  
To win his bride, the virgin of the land,  
And smite Oenomaus, in thy chamber hid .

IPHIGENIA (*falling into his arms*). .

Belovèd ! Oh, no other, for indeed  
Belovèd art thou ! In mine arms at last,  
Orestes far away

## EURIPIDES

vv 831-841

### ORFESIES

And thou in mine, the evil dreaming past,  
    Back from the dead this day!  
Yet through the joy tears, tears and sorrow loud  
Are o'er mine eyes and thine eyes, like a cloud

### IPHIGENIA

Is this the babe I knew,  
The little babe, light lifted like a bird?  
O heart of mine, too blest for any word,  
    What shall I say or do?  
Beyond all wonders, beyond stories heard,  
    This joy is here and true

### ORESTES

Could we but stay thus joined for evermore!

### IPHIGENIA

A joy is mine I may not understand,  
Friends, and a fear, lest sudden from my hand  
    This dream will melt and soar  
Up to the fiery skies from whence it came  
O Argos land, O hearth and holy flame  
    That old Cyclôpes lit,  
I bless ye that he lives, that he is grown,  
A light and strength, my brother and mine own;  
    I bless your name for it

### ORESTES

One blood we are; so much is well   But Fate,  
Sister, hath not yet made us fortunate

vv 842-866 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

O most unfortunate ! Did I not feel,  
Whose father, misery-hearted, at my bare  
Throat held the steel ?

ORFSTES

Woe's me ! Methinks even now I see thee there.

IPHIGENIA

No love-song of Achilles ! Crafty arms  
Drew me to that cold sleep,  
And tears, blind tears amid the altar psalms  
And noise of them that weep—  
That was my cleansing !

ORESTES

My heart too doth bleed,  
To think our father wrought so dire a deed

IPHIGENIA

My life hath known no father Any road  
To any end may run,  
As god's will drives, else . .

ORESTES

Else, unhappy one,  
Thyself had spilt this day thy brother's blood !



## EURIPIDES

vv 867-899

## IPHIGENIA

Ah God, my cruel deed! 'Twas horrible  
'Twas horrible O brother! Did my heart  
Endure it? And things fell  
Right by so frail a chance, and here thou art  
Bloody my hand had been,  
My heart heavy with sin  
And now, what end cometh?  
Shall Chance yet comfort me,  
Finding a way for thee  
Back from the Friendless Strand,  
Back from the place of death—  
Ere yet the slayers come  
And thy blood sink in the sand—  
Home unto Argos, home? .  
Hard heart, so swift to slay,  
Is there to life no way?  
No ship! And how by land? . .  
A rush of feet  
Out to the waste alone  
Nay. 'twere to meet  
Death, amid tribes unknown  
And trackless ways of the waste . . .  
Surely the sea were best  
Back by the narrow bar  
To the Dark Blue Gate! . .  
Ah God, too far, too far! .  
Desolate! Desolate!  
What god or man, what unimagined flame,  
Can cleave this road where no road is, and bring  
To us last wrecks of Agamemnon's name,  
Peace from long suffering?

vv 900-916 IPHIGENIA IN TAURIS

LEADER

Lo, deeds of wonder and beyond surmise,  
Not as tales told, but seen of mine own eyes

PYLADES

Men that have found the arms of those they love  
Would fain long linger in the joy thereof  
But we, Orestes, have no respite yet  
For tears or tenderness Let us forget  
All but the one word Freedom, calling us  
To live, not die by altars barbarous  
Think not of joy in this great hour, nor lose  
Fortune's first hold Not thus do wise men use.

ORESTES

I think that Fortune watcheth o'er our lives,  
Surer than we But well said he who strives  
Will find his gods strive for him equally

IPHIGENIA

He shall not check us so, nor baffle me  
Of this one word How doth Electra move  
Through life? Ye twain are all I have to love.

ORESTES

A wife and happy this man hath her hand

IPHIGENIA

And what man's son is he, and of what land?

ORESTES.

Son of King Strophios he is called of men.

IPHIGENIA

Whom Atreus' daughter wed?—My kinsman then.

ORESTES

Our cousin, and my true and only friend.

IPHIGENIA

He was not born, when I went to mine end.

ORESTES

No, Strophios had no child for many a year.

IPHIGENIA

I give thee hail, husband of one so dear.

ORESTES

My more than kinsman, saviour in my need!

IPHIGENIA

But mother . . . Speak how did ye dare that deed?

ORESTES.

Our father's wrongs                      But let that story be.

vv 926-934 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

And she to slay her king! What cause had she?

ORESTES

Forget her! And no tale for thee it is.

IPHIGENIA

So be it — And thou art Lord of Argolis?

ORESTES

Our uncle rules I walk an exile's ways.

IPHIGENIA

Doth he so trample on our fallen days?

ORESTES

Nay there be those that drive me, Shapes of Dread.

IPHIGENIA

Ah!

That frenzy on the shore! 'Tis as they said . . .

ORESTES

They saw me in mine hour It needs must be.

IPHIGENIA

'Twas our dead mother's Furies hounding thee!

## EURIPIDES

vv 935-951

ORESTES

My mouth is bloody with the curb they ride.

IPHIGENIA

What brought thee here beyond the Friendless Tide?

ORESTES

What leads me everywhere—Apollo's word

IPHIGENIA

Seeking what end?—Or may the tale be heard?

ORESTES.

Nay, I can tell thee all    It needs must be  
The whole tale of my days of misery  
    When this sore evil that we speak not of  
Lit on my hand, this way and that they drove  
My body, till the God by diverse paths  
Led me to Athens, that the nameless Wraths  
Might bring me before judgment    For that land  
A pure tribunal hath, where Ares' hand,  
Red from an ancient stain, by Zeus was sent  
For justice    Thither came I, and there went  
God's hate before me, that at first no man  
Would give me shelter    Then some few began  
To pity, and set out for me aloof  
One table    There I sate within their roof,  
But without word they signed to me, as one  
Apart, unspoken to, unlooked upon,

Lest touch of me should stain their meat and sup.  
 And every man in measure filled his cup  
 And gave me mine, and took their joy apart,  
 While I sat silent, for I had no heart  
 To upbraid the hosts that fed me On I wrought  
 In my deep pain, feigning to mark them not

And now, men say, mine evil days are made  
 A rite among them and the cups are laid  
 Apart for each The rule abideth still

Howbeit, when I was come to Ares' Hill  
 They gave me judgment On one stone I stood,  
 On one she that was eldest of the brood  
 That hunted me so long And many a word  
 Touching my mother's death was spoke and heard,  
 Till Phoebus rose to save me Even lay  
 The votes of Death and Life, when, lo, a sway  
 Of Pallas' arm, and free at last I stood  
 From that death grapple But the Shapes of Blood—  
 Some did accept the judgment, and of grace  
 Consent to make their house beneath that place  
 In darkness Others still consented not,  
 But clove to me the more, like bloodhounds hot  
 On the dying, till to Phoebus' house once more  
 I crept, and cast me starving on the floor  
 Facing the Holy Place, and made my cry  
 "Lord Phoebus, here I am come, and here will die,  
 Unless thou save me, as thou hast betrayed"  
 And, lo, from out that dark and golden shade  
 A voice "Go, seek the Taurian citadel  
 Seize there the carven Artemis that fell  
 From heaven, and stablish it on Attic soil  
 So comes thy freedom"

[IPHIGENIA *shrinks*

Sister, in this toil

Help us!—If once that image I may win  
 That day shall end my madness and my sin  
 And thou, to Argos o'er the sundering foam  
 My many-oared barque shall bear thee home

O sister loved and lost, O pitying face,  
 Help my great peril, help our father's race  
 For lost am I and perished all the powers  
 Of Pelops, save that heavenly thing be ours!

## LEADER

Strange wrath of God hath fallen, like hot rain,  
 On Tantalus' house he leadeth them through pain

## IPHIGENIA

Long ere you came my heart hath yearned to be  
 In Argos, brother, and so near to thee  
 But now—thy will is mine To ease thy pain,  
 To lift our father's house to peace again,  
 And hate no more my murderers—aye, 'tis good  
 Perchance to clean this hand that sought thy blood,  
 And save my people

But the goddess' eyes,  
 How dream we to deceive them? Or what wise  
 Escape the King, when on his sight shall fall  
 The blank stone of the empty pedestal?  
 I needs must die What better can I do?

And yet, one chance there is could I but go  
 Together with the image couldst thou bear  
 Both on the leaping seas! The risk were fair.  
 But how?

IPHIGENIA IN TAURIS

Nay, I must wait then and be slain  
 Thou shalt walk free in Argolis again,  
 And all life smile on thee      Dearest, we need  
 Nor shrink from that    I shall by mine own deed  
 Have saved thee    And a man gone from the earth  
 Is wept for    Women are but little worth

ORESTES

My mother and then thou? It may not be  
 This hand hath blood enough    I stand with thee  
 One-hearted here, be it for life or death,  
 And either bear thee, if God favoureth,  
 With me to Greece and home, or else lie here  
 Dead at thy side — But mark me    if thou fear  
 Lest Artemus be wroth, how can that be?  
 Hath not her brother's self commanded me  
 To bear to Greece her image?—Oh, he knew  
 Her will! He knew that in this land we two  
 Must meet once more    All that so far hath past  
 Doth show his work    He will not at the last  
 Fail    We shall yet see Argos, thou and I

IPHIGENIA

To steal for thee the image, yet not die  
 Myself! 'Tis that we need    'Tis that doth kill  
 My hope    Else      Oh, God knows I have the will!

ORESTES

How if we slew your savage king?



EURIPIDES

VV 1021-1026

IPHIGENIA.

Ah, no:

He sheltered me, a stranger

ORESTES.

Even so,

If it bring life for me and thee, the deed  
May well be dared

IPHIGENIA.

I could not . . . Nay, indeed  
I thank thee for thy daring

ORESTES.

Canst thou hide

My body in the shrine?

IPHIGENIA.

There to abide

Till nightfall, and escape?

ORESTES

Even so; the night

Is the safe time for robbers, as the light  
For just men.

vv 1027-1034 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

There be sacred watchers there  
Who needs must see us

ORESTES

Gods above! What prayer  
Can help us then?

IPHIGENIA

I think I dimly see  
One chance

ORESTES

What chance? Speak out thy fantasy

IPHIGENIA

On thine affliction I would build my way.

ORESTES

Women have strange devices

IPHIGENIA

I would say  
Thou com'st from Hellas with thy mother's blood  
Upon thee

ORESTES

Use my shame, if any good  
Will follow

# EURIPIDES

vv 1035-1041

IPHIGENIA.

Therefore, an offence most high  
It were to slay thee to the goddess !

ORESTES

Why?

Though I half guess.

IPHIGENIA

Thy body is unclean —  
Oh, I will fill them with the fear of sin !

ORESTES

What help is that for the Image?

IPHIGENIA

I will crave  
To cleanse thee in the breaking of the wave

ORESTES

That leaves the goddess still inside her shrine,  
And 'tis for her we sailed

IPHIGENIA

A touch of thine  
Defiled her. She too must be purified

vv 1042-1049 IPHIGENIA IN TAURIS

ORESTES

Where shall it be? Thou knowest where the tide  
Sweeps up in a long channel?

IPHIGENIA

Yes! And where  
Your ship, I guess, lies moored

ORESTES

Whose hand will bear—  
Should it be thine?—the image from her throne?

IPHIGENIA

No hand of man may touch it save mine own.

ORESTES

And Pylades—what part hath he herein?

IPHIGENIA.

The same as thine. He bears the self-same sin.

ORESTES

How wilt thou work the plan—hid from the king  
Or known?

IPHIGENIA

To hide it were a hopeless thing. . . .  
Oh, I will face him, make him yield to me.

## EURIPIDES

vv 1050-1067

### ORESTES

Well, fifty oars lie waiting on the sea.

### IPHIGENIA

Aye, there comes t h y work, till an end be made

### ORESTES

Good It needs only that these women aid  
Our secret Do thou speak with them, and find  
Words of persuasion Power is in the mind  
Of woman to wake pity — For the rest,  
God knoweth may it all end for the best !

### IPHIGENIA

O women, you my comrades, in your eyes  
I look to read my fate In you it lies,  
That either I find peace, or be cast down  
To nothing, robbed for ever of mine own—  
Brother, and home, and sister pricelessly  
Beloved —Are we not women, you and I,  
A broken race, to one another true,  
And strong in our shared secrets? Help me through  
This strait, keep hid the secret of our flight,  
And share our peril ! Honour shineth bright  
On her whose lips are steadfast . . . Heaven above !  
Three souls, but one in fortune, one in love,  
Thou seest us go—is it to death or home?  
If home, then surely, surely, there shall come

vv 1068-1086 IPHIGENIA IN TAURIS

Part of our joy to thee I swear, I swear  
To aid thee also home

*[She goes to one after another, and presently  
kneels embracing the knees of the LEADER*

I make my prayer

By that right hand, to thee, too, by that dear  
Cheek, by thy knees, by all that is not here  
Of things beloved, by mother, father, child—  
Thou hadst a child!—How say ye? Have ye smiled  
Or turned from me? For if ye turn away,  
I and my brother are lost things this day.

LEADER

Be of good heart, sweet mistress Only go  
To happiness No child of man shall know  
From us thy secret Hear me, Zeus on high!

IPHIGENIA (*rising*)

God bless you for that word, and fill your eye  
With light!— *[Turning to ORESTES and PYLADES*  
But now, to work! Go thou, and thou,  
In to the deeper shrine King Thoas now  
Should soon be here to question if the price  
Be yet paid of the strangers' sacrifice

*[ORESTES and PYLADES go in*

Thou Holy One, that on the shrouded sand  
Of Aulis saved me from a father's hand  
Blood-maddened, save me now, and save these twain.  
Else shall Apollo's lips, through thy disdain,  
Be no more true nor trusted in men's eyes  
Come from the friendless shore, the cruel skies,

Come back what mak'st thou here, when o'er the sea  
A clean and joyous land doth call for thee?

*[She follows the men into the Temple]*

CHORUS

*[Strophe 1]*

Bird of the sea rocks, of the bursting spray,  
O halcyon bird,  
That wheelest crying, crying, on thy way,  
Who knoweth grief can read the tale of thee  
One love long lost, one song for ever heard  
And wings that sweep the sea

Sister, I too beside the sea complain,  
A bird that hath no wing  
Oh, for a kind Greek market-place again,  
For Artemis that healeth woman's pain,  
Here I stand hungering  
Give me the little hill above the sea,  
The palm of Delos fringed delicately,  
The young sweet laurel and the olive-tree  
Grey-leaved and glimmering,  
O Isle of Leto, Isle of pain and love,  
The Orbèd Water and the spell thereof,  
Where still the Swan, minstrel of things to be,  
Doth serve the Muse and sing!

*[Antistrophe 1]*

Ah, the old tears, the old and blinding tears  
I gave God then,  
When my town fell, and noise was in mine ears  
Of crashing towers, and forth they guided me  
Through spears and lifted oars and angry men  
Out to an unknown sea

vv 1111-1136 IPHIGENIA IN TAURIS

They bought my flesh with gold, and sore afraid  
 I came to this dark East  
 To serve, in thrall to Agamemnon's maid,  
 This Huntress Artemis, to whom is paid  
 The blood of no slain beast,  
 Yet all is bloody where I dwell, Ah me!  
 Envyng, envying that misery  
 That through all life hath endured changelessly  
 For hard things borne from birth  
 Make iron of man's heart, and hurt the less  
 'Tis change that paineth, and the bitterness  
 Of life's decay when joy hath ceased to be  
 That makes dark all the earth

Behold, [*Strophe 2*]  
 Two score and ten there be  
 Rowers that row for thee,  
 And a wild hill air, as if Pan were there,  
 Shall sound on the Argive sea,  
 Piping to set thee free

Or is it the stricken string  
 Of Apollo's lyre doth sing  
 Joyously, as he guideth thee  
 To Athens, the land of spring,  
 While I wait wearying?

Oh, the wind and the oar,  
 When the great sail swells before,  
 With sheets astrain, like a horse on the rein  
 And on, through the race and roar,  
 She feels for the farther shore



# EURIPIDES

vv 1137-1156

'Ah me, [*Antistrophe* 2  
 To rise upon wings and hold  
 Straight on up the steep of gold  
 Where the joyous Sun in fire doth run,  
 Till the wings should faint and fold  
 O'er the house that was mine of old

Or watch where the glade below  
 With a marriage dance doth glow,  
 And a child will glide from her mother's side  
 Out, out, where the dancers flow ·  
 As I did, long ago

Oh, battles of gold and rare  
 Raiment and starrèd hair,  
 And bright veils crossed amid tresses tossed  
 In a dusk of dancing air!  
 O Youth and the days that were!

*Enter KING THOAS, with Soldiers*

THOAS

Where is the warden of this sacred gate,  
 The Greek woman? Is her work ended yet  
 With those two strangers? Do their bodies lie  
 Aflame now in the rock-cleft sanctuary?

LEADER

Here is herself, O King. to give thee word.

vv 1157-1164 IPHIGENIA IN TAURIS

*Enter, from the Temple, IPHIGENIA, carrying  
the Image on high*

THOAS

How, child of Agamemnon! Hast thou stirred  
From her eternal base, and to the sun  
Bearest in thine own arms, the Holy One?

IPHIGENIA

Back Lord! No step beyond the pillared way.

THOAS

But how? Some rule is broken?

IPHIGENIA

I unsay  
That word Be all unspoken and unwrought!

THOAS

What means this greeting strange? Disclose thy  
thought

IPHIGENIA

Unclean the prey was that ye caught, O King.

THOAS

Who showed thee so? Thine own imagining?

# EURIPIDES

vv 1168-1173

IPHIGENIA

The Image stirred and shuddered from its seat.

THOAS.

Itself? . Some shock of earthquake loosened it

IPHIGENIA

Itself And the eyes closed one breathing space

THOAS.

But why? For those two men's bloodguiltiness?

IPHIGENIA

That, nothing else For, Oh, their guilt is sore

THOAS

They killed some of my herdsmen on the shore?

IPHIGENIA.

Their sin was brought from home, not gathered here

THOAS

What? I must know this — Make thy story clear

IPHIGENIA (*She puts the Image down and moves  
nearer to THOAS*)

The men have slain their mother.

vv 1174-1182 IPHIGENIA IN TAURIS

THOAS.

God! And these  
Be Greeks!

IPHIGENIA.

They both are hunted out of Greece.

THOAS

For this thou has brought the Image to the sun?

IPHIGENIA

The fire of heaven can cleanse all malison

THOAS

How didst thou first hear of their deed of shame?

IPHIGENIA

When the Image hid its eyes, I questioned them.

THOAS

Good Greece hath taught thee many a subtle art.

IPHIGENIA

Ah, they too had sweet words to move my heart.

THOAS

Sweet words? How, did they bring some news of  
Greece?

IPHIGENIA

Orestes, my one brother, lives in peace.

THOAS

Surely! Good news to make thee spare their lives

IPHIGENIA

My father too in Argos lives and thrives

THOAS

While thou didst think but of the goddess' laws!

IPHIGENIA

Do I not hate all Greeks? Have I not cause?

THOAS

Good cause      But now      What service should be  
paid?

IPHIGENIA

The Law of long years needs must be obeyed

THOAS

To work then, with thy sword and handwashing!

vv 1191-1199 IPHIGENIA IN TAURIS

IPHIGENIA

First I must shrive them with some cleansing thing.

THOAS

What? Running water, or the sea's salt spray?

IPHIGENIA

The sea doth wash all the world's ills away

THOAS

For sure 'Twill make them cleaner for the knife.

IPHIGENIA

And my hand, too, cleaner for all my life.

THOAS

Well, the waves lap close by the temple floor.

IPHIGENIA

We need a secret place I must do more

THOAS

Some rite unseen? 'Tis well Go where thou wilt.

IPHIGENIA

The Image likewise must be purged of guilt

# EURIPIDES

VV 1200-1205

THOAS

The stain hath touched it of that mother's blood?

IPHIGENIA

I durst not move it else, from where it stood.

THOAS

How good thy godliness and forethought! Aye.  
Small wonder all our people holds thee high

IPHIGENIA

Dost know then what I fain would have?

THOAS

'Tis thine to speak and it shall be

IPHIGENIA

Put bondage on the strangers both . . .

THOAS

Why bondage? Whither can they flee?

IPHIGENIA.

Put not thy faith in any Greek.

vv 1205-1209 IPHIGENIA IN TAURIS

THOAS (*to ATTENDANTS*)

Ho, men! Some thongs and fetters, go!

IPHIGENIA

Stay, let them lead the strangers here, outside the  
shrine

THOAS

It shall be so

IPHIGENIA

And lay dark raiment on their heads. . . .

THOAS

To veil them, lest the Sun should see

IPHIGENIA

And lend me some of thine own spears.

THOAS

This company shall go with thee.

IPHIGENIA

Next, send through all the city streets a herald . .

THOAS

Aye, and what to say?



IPHIGENIA

That no man living stir abroad

THOAS

The stain of blood might cross their way

IPHIGENIA

Aye, sin like theirs doth spread contagion

THOAS (*to an ATTENDANT*)

Forth, and publish my command . . .

IPHIGENIA

That none stir forth—nor look . . .

THOAS

Nor look —How well thou carest for the land!

IPHIGENIA.

For one whom I am bound to love

THOAS

Indeed, I think thou hat'st me not

IPHIGENIA.

And thou meanwhile, here at the temple, wait, O King,  
and . . .

## THOAS

Wait for what?

IPHIGENIA.

Purge all the shrine with fire

## THOAS

'Twill all be clean before you come again

IPHIGENIA

And while the strangers pass thee close, seeking the  
sea. . .

THOAS

What wouldst thou then?

IPHIGENIA

Put darkness on thine eyes

THOAS

**Mine eyes might drink the evil of their crime?**

IPHIGENIA

And, should I seem to stay too long . . .

THOAS

Too long? How shall I judge the time?

# EURIPIDES

VV 1220-1229

IPHIGENIA.

Be not dismayed

THOAS

Perform thy rite all duly We have time to spare

IPHIGENIA

And God but grant this cleansing end as I desire !

THOAS

I join thy prayer

IPHIGENIA

The door doth open ! See, they lead the strangers from  
the cell within,

And raiment holy and young lambs, whose blood shall  
shrive the blood of Sin

And, lo, the light of sacred fires, and things of secret  
power, arrayed

By mine own hand to cleanse aright the strangers, to  
cleanse Leto's Maid

*[She takes up the Image again]*

There passeth here a holy thing begone, I charge ye,  
from the road,

O whoso by these sacred gates may dwell, hand-conse-  
crate to God,

What man hath marriage in his heart, what woman  
goeth great with child,

Begone and tremble from this road · fly swiftly, lest ye  
be defiled —

O Queen and Virgin, Leto-born, have pity! Let me  
 cleanse this stain,  
 And pray to thee where pray I would a clean house  
 shall be thine again,  
 And we at last win happiness — Behold, I speak but as  
 I dare,  
 The rest            Oh, God is wise, and thou, my Mistress,  
 thou canst read my prayer

*[The procession passes out, THOAS and the by-standers veiled, Attendants in front, then IPHIGENIA with the Image, then veiled Soldiers, then ORESTES and PYLADES bound, the bonds held by other veiled Soldiers following them THOAS goes into the Temple]*

CHORUS.

*[Strophe.*

Oh, fair the fruits of Leto blow  
 A Virgin, one, with joyous bow,  
 And one a Lord of flashing locks,  
     Wise in the harp, Apollo  
 She bore them amid Delian rocks,  
     Hid in a fruited hollow.

But forth she fared from that low reef,  
 Sea-cradle of her joy and grief  
 A crag she knew more near the skies  
     And lit with wilder water,  
 That leaps with joy of Dionyse  
     There brought she son and daughter.

And there, behold, an ancient Snake,  
Wine-eyed, bronze-gleaming in the brake  
Of deep-leaved laurel, ruled the dell,  
Sent by old Earth from under  
Strange caves to guard her oracle—  
A thing of fear and wonder

Thou, Phoebus, still a new-born thing,  
Meet in thy mother's arms to lie,  
Didst kill the Snake and crown thee king,  
In Pytho's land of prophecy  
Thine was the tripod and the chair  
Of golden truth, and thronèd there,  
Hard by the streams of Castaly,  
Beneath the untrodden portal  
Of Earth's mid stone there flows from thee  
Wisdom for all things mortal

[*Antistrophe*]

He slew the Snake, he cast, men say,  
Themis, the child of Earth, away  
From Pytho and her hallowed stream,  
Then Earth, in dark derision,  
Brought forth the Peoples of the Dream  
And all the tribes of Vision

And men besought them, and from deep  
Confused underworlds of sleep  
They showed blind things that erst had been  
And are and yet shall follow  
So did avenge that old Earth Queen  
Her child's wrong on Apollo

Then swiftly flew that conquering one  
 To Zeus on high, and round the throne  
 Twining a small indignant hand,  
 Prayed him to send redeeming  
 To Pytho from that troublous band  
 Sprung from the darks of dreaming.

Zeus laughed to see the babe, I trow,  
 So swift to claim his golden rite,  
 He laughed and bowed his head, in vow  
 To still those voices of the night  
 And so from out the eyes of men  
 That dark dream-truth was lost again;  
 And Phoebus, thronèd where the throng  
 Prays at the golden portal,  
 Again doth shed in sunlit song  
 Hope unto all things mortal

*Enter a MESSENGER, running*

MESSENGER

Ho, watchers of the fane! Ho, altar-guard,  
 Where is King Thoas gone? Undo the barred  
 Portals, and call the King! The King I seek.

LEADER

What tidings—if unbidden I may speak?

MESSENGER

The strangers both are gone, and we beguiled,  
 By some dark plot of Agamemnon's child:

Fled from the land ! And on a barque of Greece  
They bear the heaven-sent shape of Artemis

LEADER.

Thy tale is past belief — Go, swiftly on,  
And find the King He is but newly gone

MESSENGER

Where went he? He must know of what has passed !

LEADER

I know not where he went But follow fast  
And seek him Thou wilt light on him ere long

MESSENGER

See there ! The treason of a woman's tongue !  
Ye all are in the plot, I warrant ye !

LEADER

Thy words are mad ! What are the men to me? . . .  
Go to the palace, go !

MESSENGER (*seeing the great knocker on the  
Temple door*)

I will not stir

Till word be come by this good messenger  
If Thoas be within these gates or no —

[*Thundering at the door*]

vv 1304-1317 IPHIGENIA IN TAURIS

Ho, loose the portals! Ye within! What ho!  
Open, and tell our master one doth stand  
Without here, with strange evil in his hand

*Enter THOAS from the Temple.*

THOAS

Who dares before this portal consecrate  
Make uproar and lewd battering of the gate?  
Thy noise hath broke the Altar's ancient peace

MESSENGER

Ye Gods! They swore to me—and bade me cease  
My search—the King was gone And all the  
while . . .

THOAS

These women? How? What sought they by such  
guile?

MESSENGER

Of them hereafter!—Give me first thine ear  
For greater things The virgin minister  
That served our altar, she hath fled from this  
And stolen the dread Shape of Artemis,  
With those two Greeks The cleansing was a lie

THOAS

She fled?—What wild hope whispered her to fly?



# EURIPIDES

vv 1318-1329

## MESSENGER

The hope to save Orestes    Wonder on!

## THOAS

Orestes—how?    Not Clytemnestra's son?

## MESSENGER

And our pledged altar-offering    'Tis the same

## THOAS.

O marvel beyond marvel!    By what name  
More rich in wonder can I name thee right?

## MESSENGER

Give not thy mind to that    Let ear and sight  
Be mine awhile, and when thou hast heard the whole  
Devise how best to trap them ere the goal

## THOAS

Aye, tell thy tale.    Our Tauric seas stretch far,  
Where no man may escape my wand of war

## MESSENGER

Soon as we reached that headland of the sea,  
Whereby Orestes' barque lay secretly,  
We soldiers holding, by thine own commands,  
The chain that bound the strangers, in our hands,

There Agamemnon's daughter made a sign,  
 Bidding us wait far off, for some divine  
 And secret fire of cleansing she must make  
 We could but do her will We saw her take  
 The chain in her own hands and walk behind  
 Indeed thy servants bore a troubled mind,  
 O King, but how do else? So time went by  
 Meanwhile to make it seem she wrought some high  
 Magic, she cried aloud then came the long  
 Drone of some strange and necromantic song,  
 As though she toiled to cleanse that blood, and there  
 Sat we, that long time, waiting Till a fear  
 O'ertook us, that the men might slip their chain  
 And strike the priestess down and plunge amain  
 For safety yet the dread our eyes to fill  
 With sights unbidden held us, and we still  
 Sat silent But at last all spoke as one,  
 Forbid or not forbid, to hasten on  
 And find them On we went, and suddenly,  
 With oarage poised, like wings upon the sea,  
 An Argive ship we saw, her fifty men  
 All benched, and on the shore, with every chain  
 Cast off, our strangers, standing by the stern!  
 The prow was held by stay-poles turn by turn  
 The anchor-cable rose, some men had strung  
 Long ropes into a ladder, which they swung  
 Over the side for those two Greeks to climb

The plot was open, and we lost no time  
 But flew to seize the cables and the maid,  
 And through the stern dragged out the steering-blade,  
 To spoil her course, and shouted "Ho, what way  
 Is this, to sail the seas and steal away

An holy image and its minister ?

What man art thou, and what man's son, to bear  
Our priestess from the land ?" And clear thereon  
He spoke "Orestes, Agamemnon's son,  
And brother to this maid, whom here in peace  
I bear, my long lost sister, back to Greece "

We none the less clung fast to her, and strove  
To drag her to thy judgment-seat Thereof  
Came trouble and bruised jaws For neither they  
Nor we had weapons with us But the way  
Hard-beaten fist and heel from those two men  
Rained upon ribs and flank—again, again  
To touch was to fall gasping ! Aye, they laid  
Their mark on all of us, till back we fled  
With bleeding crowns, and some with blinded eyes,  
Up a rough bank of rock There on the rise  
We found good stones and stood, and fought again

But archers then came out, and sent a rain  
Of arrows from the poop, and drove us back  
And just then—for a wave came, long and black,  
And swept them shoreward—lest the priestess' gown  
Should feel the sea, Orestes stooping down  
Caught her on his left shoulder then one stride  
Out through the sea, the ladder at the side  
Was caught, and there amid the benches stood  
The maid of Argos and the carven wood  
Of heaven, the image of God's daughter high

And up from the mid galley rose a cry  
"For Greece ! For Greece, O children of the shores  
Of storm ! Give way, and let her feel your oars,  
Churn the long waves to foam The prize is won,  
The prize we followed, on and ever on,  
Friendless beyond the blue Symplogades."

A roar of glad throats echoed down the breeze  
 And fifty oars struck, and away she flew  
 And while the shelter lasted, she ran true  
 Full for the harbour-mouth, but ere she well  
 Reached it, the weather caught her, and the swell  
 Was strong Then sudden in her teeth a squall  
 Drove the sail bellying back The men withal  
 Worked with set teeth, kicking against the stream,  
 But back, still back, striving as in a dream,  
 She drifted Then the damsel rose and prayed.  
 "O Child of Leto, save thy chosen maid  
 From this dark land to Hellas, and forgive  
 My theft this day, and let these brave men live.  
 Dost thou not love thy brother, Holy One?  
 What marvel if I also love mine own?"

The sailors cried a paean to her prayers,  
 And set those brown and naked arms of theirs,  
 Half-mad with strain, quick swinging chime on chime  
 To the helmsman's shout But vainly, all the time  
 Nearer and nearer rockward they were pressed  
 One of our men was wading to his breast,  
 Some others roping a great grappling-hook,  
 While I sped hot-foot to the town, to look  
 For thee, my Prince, and tell thee what doth pass.

Come with me, Lord Bring manacles of brass  
 And bitter bonds For now, unless the wave  
 Fall sudden calm, no mortal power can save  
 Orestes There is One that rules the sea  
 Who grieved for Troy and hates her enemy  
 Poseidon's self will give into thine hand  
 And ours this dog, this troubler of the land—  
 The priestess, too, who, recking not what blood  
 Ran red in Aulis, hath betrayed her god!

# EURIPIDES

vv 1420-1439

## LEADER

Woe, woe! To fall in these men's hands again,  
Mistress, and die, and see thy brother slain!

## THOAS

Ho, all ye dwellers of my savage town  
Set saddle on your steeds, and gallop down  
To watch the heads, and gather what is cast  
Alive from this Greek wreck We shall make fast,  
By God's help, the blasphemers — Send a corps  
Out in good boats a furlong from the shore,  
So we shall either snare them on the seas  
Or ride them down by land, and at our ease  
Fling them down gulfs of rock, or pale them high  
On stakes in the sun, to feed our birds and die

Women you knew this plot Each one of you  
Shall know, before the work I have to do  
Is done, what torment is — Enough A clear  
Task is afoot I must not linger here

*[While THOAS is moving off, his men shouting  
and running before and behind him, there  
comes a sudden blasting light and thunder-  
roll, and ATHENA is seen in the air con-  
fronting them]*

## ATHENA

Ho, whither now, so hot upon the prey,  
King Thoas? It is I that bid thee stay,  
Athena, child of Zeus Turn back this flood  
Of wrathful men, and get thee temperate blood  
Apollo's word and Fate's ordained path  
Have led Orestes here, to escape the wrath

vv 1440-1461 IPHIGENIA IN TAURIS

Of Them that Hate To Argos he must bring  
 His sister's life, and guide that Holy Thing  
 Which fell from heaven, in mine own land to dwell  
 So shall his pain have rest, and all be well  
 Thou hast heard my speech, O King No death from  
 thee

May snare Orestes between rocks and sea  
 Poseidon for my love doth make the sore  
 Waves gentle, and set free his labouring oar.

And thou, O far away—for, far or near  
 A goddess speaketh and thy heart must hear—  
 Go on thy ways, Orestes, bearing home  
 The Image and thy sister When ye come  
 To god-built Athens, lo, a land there is  
 Half hid on Attica's last boundaries,  
 A little land, hard by Karystus' Rock,  
 But sacred It is called by Attic folk  
 Halae Build there a temple, and bestow  
 Therein thine Image, that the world may know  
 The tale of Tauris and of thee, cast out  
 From pole to pole of Greece, a blood-hound rout  
 Of ill thoughts driving thee So through the whole  
 Of time to Artemis the Tauropole  
 Shall men make hymns at Halae And withal  
 Give them this law At each high festival,  
 A sword, in record of thy death undone,  
 Shall touch a man's throat, and the red blood run—  
 One drop, for old religion's sake In this  
 Shall live that old red rite of Artemis

And thou, Iphigenia, by the stair  
Of Brauron in the rocks, the Key shalt bear  
Of Artemis There shalt thou live and die,  
And there have burial And a gift shall lie  
Above thy shrine, fair raiment undefiled  
Left upon earth by mothers dead with child.

Ye last, O exiled women, true of heart  
And faithful found, ye shall in peace depart,  
Each to her home behold Athena's will.

Orestes, long ago on Ares' Hill  
I saved thee, when the votes of Death and Life  
Lay equal and henceforth, when men at strife  
So stand, mid equal votes of Life and Death,  
My law shall hold that Mercy conquereth  
Begone Lead forth thy sister from this shore  
In peace, and thou, Thoas, be wroth no more

## THOAS

Most high Athena, he who bows not low  
His head to God's word spoken, I scarce know  
How such an one doth live Orestes hath  
Fled with mine Image hence I bear no wrath  
Nor yet against his sister There is naught,  
Methinks, of honour in a battle fought  
'Gainst gods The strength is theirs Let those two  
fare  
Forth to thy land and plant mine Image there  
I wish them well

These bondwomen no less  
I will send free to Greece and happiness,

Δ vv 1484-end IPHIGENIA IN TAURIS

And stay my galleys' oars, and bid this brand  
Be sheathed again, Goddess, at thy command.

ATHENA

'Tis well, O King For that which needs must be  
Holdeth the high gods as it holdeth thee

Winds of the north, O winds that laugh and run,  
Bear now to Athens Agamemnon's son  
Myself am with you, o'er long leagues of foam  
Guiding my sister's hallowed Image home

*[She floats away.]*

CHORUS

*Some Women*

Go forth in bliss, O ye whose lot  
God shieldeth, that ye perish not!

*Others*

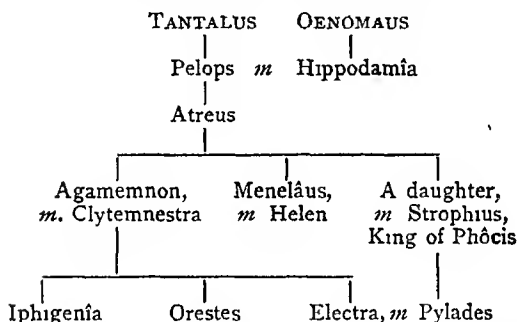
O great in our dull world of clay,  
And great in heaven's undying gleam,  
Pallas, thy bidding we obey  
And bless thee, for mine ears have heard  
The joy and wonder of a word  
Beyond my dream, beyond my dream





## NOTES TO IPHIGENIA IN TAURIS

### GENEALOGY OF THE CHIEF PERSONS MENTIONED IN THE PLAY



(The names "Iphigenia," "Hippodamia" have the last *i* long, as in "Obadiah", similarly, "Menelaus" rhymes with "slay us" But Oenomaus and Strophius have the penultimate short )

P 3, l 1 ]—Oenomaus, King of Elis, offered his daughter and his kingdom to any man who should beat him in a chariot race, those who failed he slew Pelops challenged him and won the race through a trick of his servant, Myrtilus, who treacherously took the linchpins out of Oenomaus's chariot Oenomaus was thrown out and killed, Pelops took the kingdom, but in remorse or indignation threw Myrtilus into the

## EURIPIDES

sea (1 192, p 11) In some stories Oenomaus killed the suitors by spearing them from behind when they passed him Pelops was the son of Tantalus, renowned for his pride and its punishment

P 3, l 8, For Helen's sake ]—*ε* in order to win Helen back from the Trojans

P 4, l 23, Whatever birth most fair ]—Artemis Kalliste ("Most Fair") was apparently so called because, after a competition for beauty, that which won the prize (τό καλλιστείον) was selected and given to her This rite is made by the story to lead to a sacrifice of the fairest maiden, and may very possibly have sometimes done so

P 4, l 42 ]—She tells her dream to the sky to get it off her mind, much as the Nurse does in the *Medea* (p 5, l 57)

P 5, l 50, One . pillar ]—It is worth remembering that a pillar was among the earliest objects of worship in Crete and elsewhere Cf "the pillared sanctities" (1 128, p 9) and the "blood on the pillars" (1 405, p 20)

P 8, l 113, A hollow one might creep through ]—, The metopes, or gaps between the beams The Temple was therefore of a primitive Dorian type

P 8, ll 124-125 ]—The land of Tauris is conceived as being beyond the Symplêgades, or, as here, as being the country of the Symplêgades

As these semi-mythical names settled down in history, Tauris became the Crimea, the Symplêgades or "Clashing Rocks," or "Dark-Blue Rocks," became two rocks at the upper end of the Bosphorus, and the Friendless or Strangerless Sea became the Euxine The

## NOTES

word *Axeinos*, "Friendless," has often been altered in the MSS of this play to *Euxinos*, "Hospitable," which was the ordinary prose name of the Black Sea in historical times

P 9, l 133, The horses and the towers ]—The steppes of the Taurians would have no gardens or city walls, but it is curious that Hellas should seem specially a land of horses by comparison Cf p 86, l 1423, where Thoas has horses

P 10, l 168, The golden goblet, &c ]—She evidently takes jars of libation from the Attendants and pours them during the next few lines into some *Eschara*, or Altar for the Dead Most of the rite would probably be performed kneeling

P 11, ll 192 ff, The dark and wheeling coursers ]—*i.e.* those of Pelops The cry of one betrayed Myrtilus, when he was thrown into the sea (See on l 1) For the Golden Lamb and the Sun turning in Heaven, see my translation of *Electra*, p 47, l 699 and note

P 12, l 217, The Nereid's Son ]—Achilles, son of Peleus and the Nereid Thetis

P 13, l 238, The Herdsman's entrance ]—Observe how Iphigenia is first merely disturbed in her obsequies then comes the sickening news that there are strangers to sacrifice then lastly, her worst fear is realised, the men are Greeks This explains her exasperated tone in l 254, "The sea! What is the sea . . ." and "Go back!"—The Herdsman is merely jubilant and obtuse

P 15, l 263 ]—The murex or purple-fish could only be collected in very late autumn or early spring, consequently the fishers made encampments for the

## EURIPIDES

winter and returned to Tyre and Sidon, or wherever else they came from, after the spring fishing See Bérard, *Phéniciens et Odyssée*, 1 415

P 15, l 270, Son of the White Sea Spirit, &c ]—The man is, of course, made to use the names of Greek not of Taurian gods He thinks first of Palaemon, a sea-god, son of Leucothea ("White-Goddess"), then of the Dioskōri, Castor and Polydeuces, then vaguely of some spirits beloved of Nereus, the Ancient of the Sea

P 17, l 328 f, Of all those shots not one struck home ]—The object of this statement must be to explain why the two heroes do not make their appearance bruised and dishevelled as the Second Messenger does after his fight with the Greeks Of course there is no great harm in making the Taurians bad shots as well as cowards, and possibly there is some value in the suggestion of a supernatural protection which is only saving its object for a crueller death But very likely the two lines are interpolations

Pp 17, 18, ll 342 ff ]—A wonderful speech, illustrating the gradual breaking-up of the ice in Iphigenia's nature—The Herdsman's story has, of course, been horrible to her, all the more so because he expects her to enjoy it and recalls wild words she has uttered in the past, when brooding on her wrongs She controls her feelings absolutely till the man is gone Then she feels like one turned to stone, pitiless, then, if only it were Helen or Menelaus that she had to kill! Then vivid thoughts of the misery and horror of Aulis and the poor foolish hopes and tremors in which she had come there, then the thought that Orestes, the one man whom she could love without resentment, is dead Then a

## NOTES

rage of indignation against the bloody rites and the infamy of the thing she has to do. She goes into the Temple broken in nerve and almost ready for rebellion.

P 19, ll 385 ff ]—Lêtô, beloved of Zeus, was the mother of Artemis and Apollo, who were born in the holy island of Dêlos.—One legend, already rejected by Pindar, said that the crime of Tantalus was that he had given his child Pelops to the gods to eat.

P 19, l 392, Dark of the sea ]—The Dark-Blue of the Symplêgades is meant. Sometimes it is only the *Argo* that has ever passed through them, here it is only Io, daughter of Inachus, loved by Zeus and hunted by the gadfly, who fled outcast through the East. Her story is told in Aeschylus' *Prometheus* and in a magnificent chorus of his *Suppliant Women*. (See *Rise of the Greek Epic*, Penultimate Chapter.)

The present lyric begins by wondering how and why the strangers have come, then come thoughts of the voyage and places they must have passed, the coast, where Phineus was haunted by the Harpies, the enchanted sea beyond the Symplêgades, and the mysterious Isle of Leuce ("White") where Achilles lives after death.—Then comes a thought of Iphigenia's longing for revenge on Helen, but revenge is no use. It is home they crave, or, if that is impossible, then sleep and dreams of home.

P 21, l 431, The steering oar abaft, ]—The steering was done by an oar, or sometimes two oars, projecting into the sea from a hole in the stern. Cf l 1356, p 83, "And through the stern dragged out the steering-blade." If this oar was left free, it would ripple and beat against the side.

## EURIPIDES

P. 23, l 472, What mother then was yours, &c ]—Not very like a woman “turned to stone” or “without a tear” She had miscalculated her own feelings—Observe how Orestes sternly rejects her sentimental sympathy He needs all his strength

P 25, l 512, A kind of banishment ]—He was driven by his Furies, not legally banished

Pp 26, 27, ll 515 and 529, “Oh how sweet to see thee here” and “Oh, give me this hour full Thou wilt soon die” ]—Iphigenia is more than tactless She is so starving for home or anything that brings her into touch with home, that neither this Stranger’s death nor anything else matters to her in comparison A fine dramatic stroke

The people of whom she asks are, first, her enemies—Helen, Calchas, the prophet, who had commanded her sacrifice, Odysseus, who had devised the plot by which she was brought to Aulis (ll 16, 24), then Achilles, who had been the hero of her dreams, then, with fear and hesitancy, those for whom she cares most—Observe, at l 553, how, on hearing of her father’s murder, her first thought is pity for her mother Her father is already in her mind “he that slew” But in every line of this dialogue there is fine drama and psychology

P 28, l 538, “Small help his bridal brought him; he is dead” ]—It has been thought curious that the mention of Achilles should immediately suggest to Orestes the bridal at Aulis, though of course it does so to Iphigenia But after all it was Orestes’ sister that Achilles was to marry at Aulis, and secondly, a large part of Orestes’ troubles came from the carrying off

## NOTES

of his betrothed, Hermone, by Achilles' bastard son, Pyrrhus. If the marriage at Aulis had taken place and Achilles left a true-born son, that would all have been different.

P 31, l 569, Light dreams farewell! Ye too were hes ]—This does seem a wrong conclusion. The dreams only suggested that Orestes had died the day before, long after this man had left Argos. But perhaps it is not unnatural.

P 32, ll 576 f, We too have kinsmen dear ]—A most characteristic Euripidean saying. It also leads up to the personal interest in the Chorus which we feel after l 1075, p 63, when they are taken into the conspiracy and then abandoned.

P 32, l 578, Listen, for I am fallen upon a thought ]—It must not be supposed that this use of the tablet is an obvious or easy thing. It is a daring project that crosses her mind, as one possible way of avoiding the death of this Stranger. Her hesitation at l 742—where a pause is indicated in the Greek—shows that she is only trusting to her special influence over the King to get him to relax the law. Presumably merchants sometimes were admitted to the Tauri, for instance, those who brought the Chorus. The safe way to use the tablet would have been to make sure of the friendship of one of these. But such questions lie outside the play.

P 34, l 618, This altar's spell is over me ]—I translate the MS reading *τῆσδε*. In my text I accepted the usual emendation *τῆνδε*. But *προστροπή* means "spell" or "infection". See *Rise of the Greek Epic*, p. 86.



## EURIPIDES

P 34, l 627, My sister's hand ]—*i.e.* Electra's.

Pp 35-39, ll 645-724 ]—Observe that all through this scene it is Pylades who is broken and Orestes strong Contrast their first entrance, pp 6-8

P 45, l 804, Argos is bright with him ]—Literally, "is full of him" I am not sure that I understand the expression, but I think she feels Orestes as a magnificent presence filling all his home

P 46, ll. 809 ff ]—The "signs" are clear enough He remembers that there was an embroidery of the Golden Lamb story worked by Iphigenia, that when she started for Aulis she had cut off her hair for her mother and her mother had given her some Inachus water to use in the sacred washing before her marriage, also, there was an old spear belonging to Pelops in Iphigenia's room—Apparently Pelops carried a spear in the chariot race, just as Oenomaus did

Pp 47-50, ll 827-900 ]—In this scene Iphigenia simply abandons herself to one emotion after another, while Orestes, amid all his joy, keeps his head and thinks about the danger that still surrounds them When he reminds her that they are "not yet fortunate," she thinks only of Aulis and her old wrong At last Orestes gets in the word, "Suppose you had murdered me to-day," and she is recalled by a rush of horror at her own conduct she has nearly killed him, and he is still in imminent danger She tries passionately and despairingly to think of ways of escape, but it needs the intervention of Pylades (which she rather resents) to bring her into a mood for sober thinking

P 51, l 915, A wife and happy ]—The last we heard of Electra was that she lived "unmated and

## NOTES

- alone" (1 562, p 31) But that was said when Pylades was regarded as practically a dead man Electra was apparently betrothed to Pylades, but was not actually his wife —There is no mention of the Peasant husband of the *Electra*

P 52, l 818 ]—Anaxibia (?), sister of Agamemnon, was wife to Strophios See genealogical table

P 53, ll 930 ff, That frenzy on the shore 'l]—It is only now that Iphigenia fully realises her brother's madness His narrative immediately following makes her feel it the more, and it is evidently in her mind while she speaks ll 989 ff

P 54 f, ll 940 ff, Orestes' Trial at Athens ]—According to one legend Orestes was finally purified of his guilt by a trial at the Areopagus, in which Apollo championed him, and Athena, as President, gave a casting vote for mercy (This is the story of Aeschylus' *Eumenides*) By another, he was healed when he had brought this Image of Artemis to Attica Euripides combines the two —It must often have happened in a blood-feud that some of the kindred of the slain man would accept the result of a trial and obey the law, while some cared for no law but clung to their vengeance Euripides makes the Furies do the same Some accept the judgment and stay as "Eumenides" in Athens, others know no law nor mercy

P 55, ll 949-960, Mine evil days are made a rite among them ]—At the Feast of the Anthesteria, each family summoned its ghosts from the grave and after the feast sent them back again While they were about, it was very important that each man should keep his ghosts to himself there must be no infection of strange

## EURIPIDES

or baleful ghosts. Hence a rite in which each man ate and drank his own portion, holding no communication with his neighbour. The story then went that this was done in commemoration of Orestes' visit to Athens with the stain of blood upon him. (See Miss Harrison's *Prolegomena*, chap. 11.) There was a similar feast in Aegina.

P 56, ll 990–1006 ]—Iphigenia's speech. We must realise that Iphigenia has been suddenly confronted by a new and complicated difficulty. She was prepared to make some plot to save her brother's life. She now realises that he is on the verge of madness, that he is determined to commit an act of what will be considered desperate sacrilege by stealing the image of Artemis, and that he expects her to help him to get the image to his ship.—She might hope to send him away safe and be forgiven by the King if she helps him to steal the image, she cannot possibly be forgiven. Again, she might very possibly fly with him secretly, if she went alone, but to steal the statue and fly seems impossible.

Confronted with this problem, she deliberately abandons both her thoughts of vengeance and her hope of escape, and agrees to give her life for Orestes.

P 59, l 1029, I think I dimly see ]—Compare *Electra*, translation, p. 42, where Electra suddenly solves the difficulty of slaying Clytemnestra.

P 63, ll 1075 ff., Be of good heart, sweet Mistress ]—The women of the Chorus are indeed "true of heart and faithful found," as Athena says later. And one feels that Iphigenia, after her first gush of gratitude, does not think of them much. She will save her brother, and they will be left with very little hope of ever seeing

## NOTES

Greece, if indeed they are not fatally compromised by their share in the plot —One can hardly blame Iphigenia, but it is like her

P 64, l 1089, Bird of the sea rocks ]—A wonderful lyric, as spoken by these exiles waiting on the shore — In their craving for home the island of Delos becomes the symbol for all that is Greek Delos, the birth-place of Apollo and of a kinder Artemis than that which they now serve, was the meeting-place of all the Ionians The palm-tree, the laurel, the olive, and the Orbed Lake of Delos were all celebrated in ritual poetry The singing Swan is not a myth, it is a migratory swan, with a bell-like cry, which comes in the winter down from South Russia to Greece

Isle of Pain and Love ]—Literally, "Beloved birth-pang of Leto" When Leto was about to give birth to her twin children and no land would receive her, the little rock of Delos pitied her and gave her a resting-place

P 64, ll 1106 ff, Ah the old tears ]—The singer's mind goes back to her old grief, when her city was taken and she sold as a slave from market to market till she reached Thoas Then comes the thought of Iphigenia's happy voyage to Greece and freedom, then a dream-like longing to fly home, to watch the dances where once she danced for the prize of beauty

P 67, l 1156, Iphigenia enters, carrying the Image ] —It would probably be a sort of Palladion—a rough figure with a shield (originally typifying the moon?), not very large She would probably hold it in a robe of some sort, that her bare hand might not touch a thing so holy At sight of Thoas she would probably

## EURIPIDES

cover it up altogether. It is not quite clear when she puts the image down.

P. 67, l. 1161, I unsay that word ]—It was a bad omen for Thoas to say at so critical a moment that a rule was broken. The priestess declares the word unsaid—just the opposite of “accepting” an omen—Dr Verrall, however, suggests to me that the line means, “I ask Hosia (the spirit of Holiness) to take in charge what I am going to say”, i.e. all the falsehoods into which she is about to plunge.

This scene of the fooling of Thoas is full of wit and double meanings. The end of it is rather like the famous scene in *Forget-me-not*, where the Corsican avenger is induced to turn his back in order to let a lady pass out of the room without being seen and compromised, the lady in question being really the person whom he has sworn to kill.

P. 72, ll. 1203 ff ]—This change of metre denotes increasing tension of excitement.

Each individual invention of Iphigenia seems clearly to have its purpose. She wants to combine a great appearance of precaution against the escape of the strangers—hence the soldiers, the bonds, &c.—with the greatest possible reality of precaution against any one preventing their escape: hence she takes the soldiers without an officer, the townsfolk are forbidden to follow or even to look, and the King is left at the Temple. The exact motive of all the veiling I do not see, perhaps it adds to the effect to represent Thoas as deliberately hiding his eyes while he is deceived. But in any case her precautions all seem sound according to ancient theology.

## NOTES

P 77, ll 1235, 1282, Oh, fair the fruits of Leto blow, &c ]—A curious and rather difficult little ritual hymn explaining how Apollo came from Delos to Delphi. It acts more as an interlude than anything else, to fill the time until we learn the issue of the attempt at escape.

All Delphi originally belonged to Mother Earth. The oracles were given by her daughter Themis, and the place guarded by an ancient earth-born Dragon. Apollo came, slew the Dragon, and turned Themis away. Earth took revenge upon him in a curious manner: she invented Dreams, which told the future freely, though, it would seem, confusedly, and, so to speak, spoiled the trade of Delphi until Apollo appealed to Zeus for protection.—The story is not very creditable to the gods, and is expressly denied by Aeschylus on that ground. According to them there was never any strife, Earth, Themis, Phoebê peacefully succeeded one another at Delphi, and Phoebê gave it as a birth-gift to Phoebus or Apollo.

I think the story is probably a case of the infant Sun slaying the Serpent of darkness. The ancient identification of Phoebus Apollo with the sun and Artemis-Hecate with the moon seems to me to withstand all modern criticisms, though of course there are many other elements combined with the Sun and Moon elements.

P 79, l 1284, Messenger ]—This excited rush upon the stage of a man clamouring for the King is very clever as a next step in the story. One sees at once the sort of thing that has happened, and wants to know what exactly.

## EURIPIDES

P 80, l 1302, "This good messenger." ]—There is nothing to tell us what the good messenger is. Probably a large sacred knocker, such as were often on temple doors (They served for suppliants to catch hold of as well as for summoning the people inside) But it may be a gong or a horn hanging by the door, or the like

P 82, l 1325, Aye tell thy tale ]—It is perhaps a little awkward that Thoas should ask for the whole story before taking any steps to pursue Iphigenia. But partly he is so amazed that he wants to hear all he can before moving, partly, he is represented as being really sure of his prey, as king of all the Taurian seas

P. 83, l. 1350, The prow was held by stay-poles ]—The ship was afloat, having been just dragged off the shore, bow forwards. The men were raising the anchor, and holding the prow steady by long punt-poles. The ladder seems to have been a rope-ladder, but the Greek is difficult, and I do not know of any mention of a rope-ladder elsewhere in Greek literature

P 84, l 1384, The Maid of Argos and the carven wood of Heaven ]—Observe how closely Iphigenia and the image are united. She appears with it in her arms, she must fly together with it, or die, she and the image enter the ship together. There is religion behind this. Perhaps there was some old statue of the goddess carrying her own image, as Athena sometimes carries a Palladion; when Iphigenia became the priestess and Artemis the goddess, this was interpreted as the priestess carrying the goddess' image

P 85, l. 1415, There is One who rules the sea ]—

## NOTES

Poseidon, the sea god, was traditionally a friend of Troy. See the first scene of *The Trojan Women*.

\* P 86, l 1435, ATHENA ]—Modern readers complain a good deal of this appearance of the God from the Machine. Some day I hope to discuss the *Deus ex Machina* at length, but in the meantime I would point out the following facts. 1 A theophany or appearance of a god seems to have been in the essence of the original conception of Greek Drama, a study of the fragments of Aeschylus will illustrate this. What Euripides did, apparently, was to invent, or use when invented, an improved kind of stage machinery for introducing the god in the air. 2 The theophany seems to have been effective with the Greek audience, and I believe it would usually be so with any audience that was not highly sophisticated and accustomed to associate such appearances with pantomime fairies. 3 In nearly all cases the god who appears not only speaks lines of great beauty and serenity, but also comes with counsel and comfort which have something of heaven about them. The Dioscuri of the *Electra* are most typical, healing the agony of revenge by sheer forgiveness, the beautiful Artemis of the *Hippolytus* is different, but divine also. But every case needs its special treatment.

P 87, l 1457, Artemis the Tauropole ]—On the rite of Artemis Tauropolos at Halae, see Preface, p vi. There is a play on words in "Tauropole", it is interesting to see that Euripides has prepared for it as early as Orestes' first speech, ll 84 f, though I did not think it worth representing in English there.